

A csókai helyi közösségben referendum kiírása van folyamatban

A Csóka helyi közösség tanácsának munkájában legaktívabb a helyi járulék bevezetése kapcsán adódó tennivalók, a referendum kiírása – nyilatkozta Morajkó József, a helyi közösség tanácsának elnöke. Az illetékes bizottság, amely a népszavazás lefolytatásával és a helyi járulék bevezetésével van megbízva, már megalakult, és hozzálátott a munkának. A bizottság elnöke Kerepesi Erika, helyettese Jovanov Zoran, a tagjai pedig Piri Zoltán, Vujić Szerénke, Morajkó József, Fáy Tibor, Zarić Vera, Oláj Tibor, Ábrahám László. A szavazás várhatóan március 20-án lesz megtartva, három választóhelyiségben. Ezt követően még öt napig adhatják majd le a voksokat a Művelődési Ház előcsarnokában elhelyezett urnákban. Ami a helyi járulék összegét illeti, lényeges változtatásokat láttak elő, több kategóriában is meg fog feleznődni a levonásra kerülő összeg.

H.N.

У току расписивање референдума у Месној заједници Чока



Најактуелније у раду Савета Месне заједнице Чока јесте увођење месног самодоприноса, расписивање референдума, - рекао је Јожеф Морајко, председник Савета МЗ Чока. Орган задужен за спровођење референдума и увођење самодоприноса је већ оформљен и прионуо је на посао. Председница је Ерика Керепеши, заменик Зоран Јованов, а чланови Золтан Пери, Серенке Вујић, Јожеф Морајко, Тибор Фаж, Вера Зарић, Тибор Олај, Ласло Абрахам. Гласање се може очекивати 20. марта, на три бирачка места. Своје гласове можете убацити у постављене кутије у холу Дома културе и 5 дана након гласања. Што се тиче износа самодоприноса, биће промена у више категорија.

X.H.

Савиндан обележен српским, мађарским, пољским и ромским песмама и играма

Школску славу 27. јануар, Дан Светог Саве, ученици и просветни радници Основне школе „Др Тихомир Остојић“ из Остојићева, обележили су свечаном академијом у препуној школској фискултурној сали, која је била пригодно декорисана за ову прилику. Међу ученицима, децом предшколског узраста, просветним радницима, свештеним лицима, родитељима и представницима Локалне самоуправе општине Чока били су и конзул Пољске амбасаде у Београду, Павел Соколовски и председница Извршног одбора Националног савета Мађара, Анико Јерас, којима је на свечаној академији директор школе Антоније Цицимил уручио „Светосавске плакете“, у знак захвалности за помоћ у развоју школе. Поред њих дипломе су додељене заслужним представницима Локалне самоуправе и школског колектива. У богатом културном програму, прожетом мислима и беседом првог српског просветитеља, ученици ове школе представили су се песмама и играма српског, мађарског, пољског и ромског народа.

Н. Колунџија

„Светосавска плакета“

На свечаној академији директор школе Антоније Цицимил доделио је појединцима и организацијама које су допринеле успеху школе у њеном развоју „Светосавске плакете“. Поред Павела Соколовског и Анико Јерас, плакете су добили председник општине Чока Ференц Балаж, директорка Дома здравља у Чоки др Елвира Тот Барна, начелник Полицијске станице у Чоки Жељко Поповић, директор Културно-образовног центра Чока Ласло Кормањош, Матица српска из Новог Сада, председница Културно-уметничког друштва „Др Тихомир Остојић“ Драгана Ђукић, ученик ОШ „Др Тихомир Остојић“ Стефан Грбин и професорке ове школе, Бригита Диенеш и Габријела Недељков.



Szerb, magyar, lengyel és roma dalokkal és táncokkal ünnepelték Szent Száva napját

Január 27-e, Szent Száva napja alkalmából a tiszaszentmiklósi Dr. Tihomir Ostojic Általános Iskola diákjai és tanárai az iskola feldíszített tornatermében alkalmi ünnepséget rendeztek. Az ünnepségen óvodások, diákok, tanárok, szülők, egyházi személyek és a községi önkormányzat képviselői vettek részt. A rendezvényt megtisztelte jelenlétével Pawel Sokolowski lengyel konzul és Jerasz Anikó, a Magyar Nemzeti Tanács tagja is, akiknek az iskola igazgatója, Antonije Cicmil Szent Száva-oklevelet adományozott az iskolának nyújtott támogatásért. Rajtuk kívül még az önkormányzat és a kollektíva néhány tagja is elismerésben részesült.

A gazdag művelődési műsorban megemlékeztek az első szerb iskolaalapítóról. A diákok szerb, magyar, lengyel és roma népdalokat és néptáncokat is bemutattak.

N. Kolundžija

Szent Száva-díjak

Az ünnepségen Antonije Cicmil, az iskola igazgatója Szent Száva-oklevelet adományozott azoknak a magánszemélyeknek és intézményeknek, akik támogatásban részesítették az iskolát, illetve hozzájárultak az iskola sikereihez. Pawel Sokolowski és Jerasz Anikó mellett elismerésben részesült még Balázs Ferenc, Csóka község elnöke, dr. Tóth Barna Elvira, a csókai Egészség ház igazgatója, Željko Popović községi rendőrpáncsnok, Kormányos László, a Csóka MOK igazgatója, az újvidéki Matica Srpska, Dragana Đukić, a Dr. Tihomir Ostojic ME elnöke, Stefan Grbin tanuló, valamint Dienes Brigitta és Gabrijela Nedeljkov, az iskola tanárai.



Лакше до домаћих и иностраних фондова

Чока добила софтвер за управљање пројектима

Општина Чока у партнерству са Регионалним центром за друштвено економски-развој „Банат“ добила је средства од Покрајинског секретаријата за међурегионалну сарадњу и локалну самоуправу за софтвер за управљања пројектима.

— Захваљујући овом софтверу Локална самоуправа, јавна предузећа, установе и месне заједнице са територије општине Чока ће на лак начин формирати своју електронску базу података, лакше водити евиденцију, радити извештаје и анализе, па самим тим лакше писати пројекте и аплицирати за средства код домаћих и иностраних фондова, — изјавио је Драган Радаковић, руководилац сектора за пројекте и информациону технологију Регионалног центра, приликом обуке радника за примену софтвера у Чоки.

Он је објаснио да сектор Регионалног центра за друштвено-економски развој „Банат“, на чијем је челу, развија апликације из области електронске управе, а Софтвер за управљање пројектима је једна од првих и најзначајнијих апликација које су развили.

— Он омогућава, како Локалним самоуправама, тако и другим институцијама у оквиру локалних самоуправа, као што су јавне установе и предузећа, месне заједнице и било која друга институција која има потребу за управљање, писање пројеката, аплицирају за средства, да уз помоћ ове апликације могу на лак начин да формирају своју електронску базу података, да лакше воде евиденцију, раде различите извештаје и анализе који су потребни, па и самим тим лакше напишу пројекат и касније аплицирају за одређена средства како код домаћих, тако и код иностраних фондова, — изјавио је Драган Радаковић, додајући да апликација није намењена само локалним самоуправама већ и Регионалним развојним агенцијама, покрајинским и републичким институцијама, односно свим институцијама које се баве писањем и реализацијом пројеката.

— Најновија верзија апликације направљена је у складу са њиховим потребама, јер смо свих ових година радили на прикупљању искустава у кругу од тридесет локалних самоуправа у Војводини које имају уведену ову апликацију, међу којима је и Чока. Општина Чока је



Фото: Данијела Клекевић

Обука за примену новог софтвера за пројекте
Az új szoftver használatának elsajátítását segítő tanfolyam

добила средства за увођење ове апликације, набавку одређене рачунарске опреме и организацију обуке радника. С друге стране увели смо најновију интернет технологију тако да апликацију могу да ураде на најновијим уређајима, таблету, рачунарима и лаптоповима, као и стабилним рачунарима, — рекао је Драган Радаковић.

Н. Колунџија

Könnyebben elérhetőek a hazai és a külföldi alapok

Csóka projektkezelő szoftvert kapott

Csóka község a Bánát Regionális Társadalmi és Gazdasági Fejlesztési Központ partnereként a Tartományi Regionális Együttműködési és Helyi Önkormányzati Titkárságtól támogatást kapott egy projektkezelő szoftver beszerzésére.

— Ennek a szoftvernek köszönhetően az önkormányzat, a közvállalatok, intézmények és helyi közösségek könnyen létrehozhatják saját adatbázisaikat, egyszerűbben vezethetik nyilvántartásaikat, jelentéseket készíthetnek és elemzéseket végezhetnek, ezáltal könnyebben tudnak projekteket írni, amikkel hazai és külföldi alapoktól támogatásokat nyerhetnek — ismertette Dragan Radaković, a regionális központ projekt- és információtechnológiai részlegének igazgatója a csókai munkatársaknak tartott képzés alkalmával. Radaković elmondta, hogy ez a szoftver nagy segítséget jelent a regionális fejlesztési ügynökségeknek, tartományi és köztársasági intézményeknek, és minden olyan szervezetnek, amelyek projektek írásával és lebonyolításával foglalkoznak.

— Az applikáció legújabb változata az önkormányzatok igényeihez alkalmazkodva készült el. Az utóbbi néhány évben mintegy 30 önkormányzat (köztük Csóka is) tapasztalatait gyűjtöttük be, és ezeket beépítettük a programba. Csóka község anyagi támogatásban részesült a szoftver megvásárlásához, a munkatársak szakmai képzéséhez, új számítógépek beszerzéséhez, így a munkát a legújabb tableteken, laptopokon és számítógépeken végezhetik — mondta Dragan Radaković.

N. Kolundžija

Пријем младих из 10 земаља код председника општине

Тридесеторо младих из Србије, Македоније, Босне и Херцеговине, Албаније, Хрватске, Румуније, Италије, Бугарске, Португалије и Грчке боравило је у Чоки на првом тренингу који је организовало Удружење грађана „Расел“, а било је посвећено инклузији младих у руралним срединама и запошљавању. Председник општине Чока Ференц Балаж за њих је организовао пријем на којем их је, у срданом разговору, упознао са актуелним политичким, друштвено-економским, културним и спортским збивањима у општини Чока, а истовремено се интересовао за живот младих у њиховим земљама. Према речима Игора Илића из „Расела“, овај пројекат финансира Европска унија са циљем да се кроз едукацију младима да шанса да прошире капацитете из области њихових права у руралним срединама, а наставак тренинга предвиђен је за пролеће.

Н. Колунџија



Tíz ország fiataljait fogadta a községi elnök

Szerbia, Macedónia, Bosznia és Hercegovina, Albánia, Horvátország, Románia, Olaszország, Bulgária, Portugália és Görögország harminc fiatalja vett részt Csókán a Rasel Polgárok Egyesülete által szervezett első tréningen, melyen a fiatalok integrációjával foglalkoztak a rurális környezetekben és a foglalkoztatásban. Csóka község elnöke, Balázs Ferenc fogadta ezeket a fiatalokat, melynek során tájékoztatta őket az aktuális politikai, társadalmi, gazdasági, kulturális- és sporteseményekről Csóka községben, ugyanakkor megkérdezte őket, hogyan élnek a fiatalok saját országukban. Igor Ilić, a Rasel képviselője elmondta, hogy ezt a projektumot az Európai Unió pénzeli, azzal a céllal, hogy az oktatás által a fiatalok lehetőséget kapjanak jogaik bővítésére a rurális környezetekben. A tréning folytatását tavaszra tervezik.

N. Kolundžija

Бесплатан паркинг за особе са инвалидитетом са територије општине Чока

Начелник Општинске управе Чока Роланд Јанковић до-нео је 1. фебруара Правилник о утврђивању категорија особа са инвалидитетом које могу да користе јединствену паркинг карту на јавним паркиралиштима на територији целе државе. Овим Правилником утврђују се категорије инвалида који могу да користе паркинг места за инвалиде на јавним паркиралиштима, начин и поступак остваривања права на карте за ова паркиралишта, орган надлежан за одлучивање о правима за издавање паркинг карте, начин вођења евиденције о издатим паркинг картама и друга питања везана за њихово издавање и коришћење.

Поступак за остваривање права на коришћење паркинг места за инвалиде покреће се на захтев лица (или члана породичног домаћинства који живи на истој адреси) који се подноси Служби Општинске управе надлежној за борачко-инвалидску заштиту. Уз захтев се обавезно прилажу оверене фотокопије: решења о инвалидности, саобраћајне дозволе за возило регистровано на име корисника, личне карте корисника, потврде здравствене установе о неопходности дијализе и других релевантних доказа о оцени органа Општинске управе која води поступак.

И. Кепмес



Истиче самодопринос у М3 Остојићево

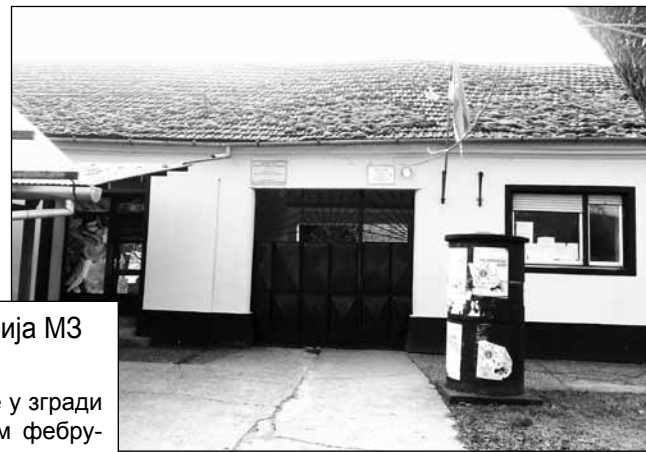
Самодопринос на подручју Месне заједнице (МЗ) Остојићево који је установљен и уведен 1. јула 2006. године према Одлуци о облику и начину непосредног изјашњавања грађана општине Чока о увођењу самодоприноса, истиче 30. јуна ове године.

Према поменутој Одлуци, иницијативу за доношење Одлуке о увођењу самодоприноса могу дати грађани месне заједнице или Савет месне заједнице, која се касније доставља Скупштини општине Чока. Савет МЗ Остојићево даће почетком марта иницијативу за поновљено увођење самодоприноса на територији овог места.

Прикупљена средства самодоприноса у поменутом периоду користила су се за довршетак водовода, пројекат за гасификацију, канализацију, поправку тротоара, асфалтирање, стручну службу, инвестиционо одржавање, спорт, школство, културу, месне организације и удружења, здравство и заштиту човекове средине.

Реновирана просторија МЗ у Остојићеву

Канцеларија за састанке у згради МЗ Остојићево почетком фебруара је окречена, док су зидови обложени новим гипсаним плочама, а под бетониран и постављене су нове плочице. Ове активности санирања целе зграде започете пре неколико година такође су биле једна од предвиђених намена самодоприноса у Програму развоја овог места.



Самодопринос су плаћали сви становници Остојићева на нето зараде и плате радника у износу од 4%, док су на самосталне делатности, катастарске приходе, рад преко Омладинских задруга и вредност имовине за грађане који не живе у Остојићеву, али имају непокретности на његовом подручју и на пензије (уколико се тако изјасне), плаћали у износу од 1%.

И. Кепмес

О раду Скупштине Општине Чока у години иза нас

Интервју са председником Скупштине Општине Чока

Мирјана Марјанов, прва жена председница Скупштине Општине (СО) Чока, откако постоји персонална евиденција у нашој општини може се похвалити дугогодишњим искуством у политици. За овај број „Чоканске хронике“ пренела нам је своја искуства са ове позиције и направила пресек рада СО у 2015. години.

Колико је седница СО Чока одржано у току прошле године и како сте задовољни радом СО и сарадњом са одборницима?

– Од почетка мандата одржано је укупно 30 седница, док је прошле године било 10 седница СО. Задовољна сам целокупним радом Скупштине и сарадњом са одборницима који су према мени исказивали посебно поштовање и свакој седници се увек одазивали.

Каква је била сарадња са осталим установама чији је оснивач Локална самоуправа?

– Сарадња са овим установама је била на завидном нивоу, све установе су биле кооперативне и све податке и документа које смо тражили увек на време достављале и придржавале се Плана и програма наше Скупштине. Увек је био присутан и представник установе који је, по потреби, тај документ презентовао одборницима.

У сарадњи са партнером РСР „Банат“, СО Чока спровела је пројекат за модернизацију процеса рада СО увођењем електронских седница, ради транспарентности рада Локалне самоуправе. Шта подразумева овакав вид седница и које су његове предности?

– Ми смо учествовањем на пројекту добили сва неопходна средства за електронско гласање и сваки одборник сада на седници добије таблет преко којег може да прати седницу и да гласа. Требаће времена да се електронско гласање у потпуности примени, тако да наши одборници и даље материјал за седницу добијају у коверти у штампаној форми. Један од циљева ове модернизације седница јесте да се уштеди на великим количинама папира које се троше приликом штампања материјала за седнице, али би електронско гласање такође скратило и време трајања седница. Тежићемо, наравно, да у потпуности применимо овакав вид рада седнице, али још не можемо да предвидимо када ће то бити могуће.

Које су то тачке дневног реда привукле највише пажње и биле другачије у односу на устаљен План и програм рада седница?

– Ту је био и Закон о јавним предузећима где су ЈП Дирекција за изградњу општине Чока и ЈКП морали да усагласе сва своја акта са новим законом. Стратегија одрживог развоја, усвајање локалног енергетског плана и друга стратешка документа такође су били новина на дневном реду наших седница.

Годинама уназад крајем године организујете округли сто са женама наше општине на тему насиља над женама.

У односу на прву годину организовања и данас, да ли се и шта променило у нашој општини на ову тему?

– Ову традицију сам започела још у претходном мандату као председница Комисије за равноправност полова и могу слободно рећи да се доста тога променило и у нашој општини. Сваке године се у целом свету обележава акција „16 дана активизма против насиља над женама у породици“ и ми смо себи задали задатак да што више промовишемо ову акцију. Тако смо се на овом округлом столу трудили да што више информисамо жене о овој теми. Промовисали смо Центар за социјални рад, Полицијску станицу и Дом здравља којима се овај вид насиља може пријавити. Драго ми је да су те установе постигле и међусобан споразум о сарадњи о спречавању насиља над женама наше општине. У разговору са женама из разних удружења из наше општине приметила сам да се све више њих осећа слободније да прича о овоме.

На Вашу иницијативу Локална самоуправа сваке године издваја средства за одлазак 100 жена из наше општине на једнодневну екскурзију. Одакле је потекла ова идеја и какви су утисци жена са ових екскурзија?

– Одлазећи на разне семинаре на тему унапређења живота жена на селу као председница Комисије за равноправност полова, дошла сам на идеју да би овакав вид едукативних путовања доста помогао у подизању квалитета живота наших жена. Зато сам предложила да у буџету општине Чока уврстимо позицију „Унапређење родне равноправности“ где су предвиђена одређена финансијска средства која нам омогућују да сваке године посећујемо знаменитости наше земље. Већина жена можда никада није било у могућности да на овај начин посети неки од већих градова наше државе и оне су увек много захвалне на оваквој прилици и пуне позитивних утисака.

Колико седница СО очекујете да ће још бити одржано до расписивања нових избора?

– Предвиђамо да ће бити максимално још две седнице СО, ако се избори распишу у марту као што је очекивано. Неке од тачака дневног реда вероватно ће бити и расписивање референдума о самодоприносу у неким од месних заједница у нашој општини, формирање Изборне комисије и слично.

И. Кертез

Lejár a helyi járulék Tiszaszentmiklóson

Tiszaszentmiklós helyi közösségben a polgárok 2006. július 1-jén közvetlen szavazással döntöttek a helyi járulék bevezetéséről. Ez a határozat 2016. június 30-áig lesz érvényben.

A helyi járulék fizetéséről szóló határozat meghozatalát a polgárok vagy a helyi közösség tanácsa kezdeményez-

heti. A tervek szerint a helyi közösség tanácsa március elején kezdeményezni fogja e döntés meghozatalát.

Az említett időszakban a helyi járulékból befolyt összeget a vízvezeték-hálózat befejezésére, a gázvezeték tervezetének kidolgozására, csatornázásra, járdák javítására, aszfaltozásra, sportra, az iskolára, a művelődésre, helyi szervezetek és egyesületek támogatására, egészségügyre, környezetvédelemre stb. használták fel.

A helyijárulékot Tiszaszentmiklós minden lakosa fizette, a munkaviszonyban levők nettó fizetésük 4%-át, a többiek (magánvállalkozók, mezőgazdasági termelők, nyugdíjasok stb.) jövedelmük 1%-át.

Kertész I.

Csóka község képviselő-testületének elmúlt évi munkájáról

Mirjana Marjanov Csóka község képviselő-testületének első női elnöke. Régóta meghatározó személyisége a község politikai életének. Tapasztalatairól és a KKT 2015. évi munkájáról nyilatkozott a Csókai Krónikának:

– A KKT ebben a mandátumában eddig 30 gyűlést tartott, tavaly összesen tízet. Elégedett vagyok a munkánkkal, a képviselők rendszeresen megjelennek az üléseken és tisztelnek engem. A községi intézményekkel is nagyon jó az együttműködésünk, az általunk kért

adatokat és dokumentációt mindig időben megküldik, szükség szerint a képviselők is megjelennek az őket érintő kérdések megtárgyalásán.

– A Bánát Regionális Társadalmi és Gazdasági Fejlesztési Központtal közösen beadott sikeres pályázatunknak köszönhetően a jövőben minden képviselő a gyűlésen egy tablettel kap, amin követheti a gyűlés menetét és szavazhat is. Még el kell telnie valamennyi időnek, hogy ez a munkaforma bejáródjon, amivel rengeteg papírt és sokszorosítási munkát spórolhatunk meg, egyszerűbb lesz a szava-

zás is. Jelenleg még nem tartunk itt, most még a képviselők borítékban, papíron kapják meg az anyagot.

Основни принципи органског ратарења II

Постоји више система конзервацијске обраде земљишта и то: редукована/минимална обрада без превртања земљишта, заштитна обрада, парцијална обрада и директна сетва (без обраде земљишта).

Приликом примене редуковане обраде између 15 и 30% површине покривено је биљним остацима (560-1120 kg/ha). При овој обради земљишта најчешће су у употреби тежи или лакши култиватори који земљиште обрађују без превртања до дубине од 20 cm или чизел плугови који раде до дубине од 30 cm. Чизелом се земљиште обрађује у јесен на дубину 20-25 cm, при чему се земљиште не преврће, већ оно остаје неравно, грдавасто са значајном количином биљних остатака. Поред ових оруђа користе се још и тањираче и ваљци.

Код заштитне обраде врши се обрада целе површине, покривеност површине биљним остацима је већа од 30% (>1120 kg/ha). Сетви претходи обрада без превртања, чизелом или дисковним плугом, комбинованим култиваторима различите конструкције који обезбеђују рахљење и подрезивање земљишта. Предност заштитне обраде огледа се у смањењу ерозије водом и ветром, смањењу евапорације, успоравању деградационих процеса у земљишту.

Код парцијалне обраде земљиште се обрађује до 1/3 површине. С обзиром да се приликом примене овог система неки део обрађује, а неки не, неопходна су посебна оруђа за њено извођење. Општа карактеристика свих оруђа за парцијалну обраду земљишта је примена раоних или дисковних нагртача који су положајем на раму прилагођени обради појаса у зони сетве или ван њега.

Директном сетвом (без обраде земљишта) обрађује се само зона сетве у току сетве до ширине од 5 cm. Да би се овај систем могао применити неопходно је да: земљиште буде лакшег механичког састава, повољни климатски услови, повољна реакција усева на такво гајење, одговарајућа механизација, боља организација земљишне територије, итд. Само оруђа (сејалице за директну сетву) која поседују назубљене дискове који у таквим условима, заједно са специјалним улагачима, су способни да ставе семе и да му обезбеде услове за активан живот. Са улагањем семена уклањају се жетвени остаци и рахли у зони сетве до 5 cm, системом дискова (отварачи бразде) или коришћењем цртала различите конструкције.

Маст. инж. Намаша Бујућ

Mirjana Marjanov már évek óta a női egyenjogúság elszánt harcosa. Erről is nyilatkozott:

– Az előző mandátumban a Nemi egyenjogúsági bizottság elnöke voltam. Sok országban minden évben megrendezik a *16 nap aktivitás a családon belüli, nőket ért erőszak ellen* elnevezésű akciót. Ennek a keretében mi is kerekasztal megbeszéléseket szerveztünk, bekapcsoltuk a munkába a Szociális Központot, a Rendőrállomást, az Egészségházat. Ezek az intézmények jó együttműködést alakítottak ki egymás között, és eredményeket érnek el az erőszak visszaszorítása terén.

– Részt vettem több tanácskozáson is, ahol a falun élő nők helyzete volt a téma. Ennek kapcsán azt ajánlottam, hogy a községi költségvetésben minden évre különítsenek el bizonyos összeget a nemi egyenjogúság fejlesztésére. Ebből a pénzből minden évben községünkben 100 nő vehet részt egynapos kiránduláson, amikor hazánk nevezetességeit tekinthetik meg. Sok nőnek ez az egyetlen esélye, hogy kimozduljon falujából, hálásak is ezért a lehetőségért, és szívesen részt vesznek a kirándulásokon.

A KKT elnök asszonya elmondta még, hogy amennyiben márciusban kiírják a választásokat, akkor idén kettőnél több gyűlést már nem tartanak. Ezekben a napirendi pontok között szerepel majd a helyi járulékról szóló referendum kiírása egyes helyi közösségekben, a választási bizottság megalakítása és hasonlók.

Kertész I.

Az organikus növénytermesztés alapelvei 2. rész

Több konzerváló talajművelési rendszer létezik: redukált/minimális megmunkálás földforgatás nélkül, talajvédő megmunkálás, sávos megmunkálás, és művelés nélküli direktvetés.

A redukált talajművelés során a felszín 15-30%-át növényi maradványok borítják (560-1120 kg/ha). A földet nehéz vagy könnyebb kultivátorokkal művelik 20 cm mélységig, forgatás nélkül, esetleg csizel ekével 30 cm-ig. Csizellel ősszel munkálják meg a talajt 20-25 cm mélységig, a talajt nem forgatják, egyenetlen, görgöngyös marad, jelentős mennyiségű növényi maradvánnyal. Az említettek kivül alkalmazhatók még tárcsák és hengerek is.

A talajvédő megmunkálásnál a teljes felület megmunkálják, a felszín terítettsége meghaladja a 30%-ot (>1120 kg/ha). A vetést forgatás nélküli talajmegmunkálás előzi meg, csizellel vagy tárcsás ekével, különböző kultivátorokkal, amelyekkel lazítják a talajt. A talajvédő megmunkálás előnye, hogy csökkenti a víz és szél okozta talajeróziót, a kipárolgást, lassítja a lebomlási folyamatokat a talajban.

A sávos megmunkálásnál a terület 1/3 részét művelik meg. Mivel ebben az esetben csak a vetési sávot művelik meg, a többi nem, ezért különleges eszközökre van szükség. A részleges megmunkálás eszközei a kapás vagy tárcsás sávművelő eszközök, amelyek úgy vannak a tartóvázra erősítve, hogy alkalmasak legyenek a vetési vagy azon kívüli sávok megmunkálására.

A direktvetés (talajművelés nélkül) során a vetőmag külön alapozó művelés nélkül kerül közvetlenül a talajba, ezért legfeljebb 5 cm szélességben törlik fel a talajt. Ez a módszer lazább szerkezetű talajoknál alkalmazható, megfelelő ökológiai adottságok mellett. Különleges mechanizációt igényel, megfelelő szervezettséget, stb. Szükség van olyan eszközre (direktvetésre alkalmas vetőgép), amelynek fogazott tárcsája van és olyan speciális betétekkel rendelkezik, amikkel a magokat a kellő helyre rakja le. Ezt az 5 cm-es sávot tárcsarendszerrel (barázda-nyitó) vagy különböző felépítésű csoroszlyákkal tisztítják a szármagmaradványoktól.

Nataša Vujić master-mérnök

Az iskolák védőszentjéről idén is méltón emlékeztek

A padéi Szervó Mihály Általános Iskolában csakúgy, mint minden évben, az idén is megemlékeztek Szent Száváról, az iskolák védőszentjéről. A mindenkor előadáson ezúttal a kis alsósok és a már nagyobb felsősök egyaránt részt vettek színes műsorszámakkal. A hozzávetőlegesen egy órás megemlékezés alkalmával a nagyérdemű többek között láthatott jelenetet Janikovszky Éva tollából, hallhatták az iskola vegyes kórusának énekes előadását, és megismerkedhettek az írásbeliség és a könyv történetével.

Az eseményen természetesen a padéi pravoszláv plébános is részt vett, aki kalácsszenteléssel tette még ünnepélyesebbé a hangulatot.

Az ünnepségre január 27-én reggel 8 órai kezdettel került sor, melyet a gyerekek számára szabadnap követett. PPP

Ceňaње на свеца заштитника школа

У ОШ „Серво Михаљ“ у Падеју обележен је Дан Светог Саве, школског заштитника. Своје тачке су приказали ученици нижих и њихови другари из виших разреда. Приредбу су чиниле драмске, литерарне тачке, а наступио је и школски мешовити хор. Падејски свештеник је осветио колач и приредбу учинио свечанијом. Приредба је одржана 27. јануара у 8 часова, који је за децу не-наставни дан. П.П.П.

Szent Száva-ünnepség a Szivárvány Óvodában

Január 25-én tartották a Szent Száva-napi megemlékezést a csókai Szivárvány Óvodában. Svetolik Simulov atya tartotta az egyházi szertartást, melyet a gyerekek éneke és szavaltái tettek még ünnepélyesebbé.

Az Öröm I.E.I. központi Szent Száva-napi ünnepsége az idén a tiszaszentmiklósi Csengettyű Óvodában volt. Á.O.



Обележен Дан Светог Саве у вртићу „Дуга“

Дан Светог Саве у вртићу „Дуга“ у Чоки обележен је 25. јануара. Свештеник Светолик Симулов осветио је колач и кољиво, након чега су деца употпунила свечаност песмама и рецитацијама.

Централна свечаност ПУ „Радост“ поводом Савиндана ове године одржана је у вртићу „Звончић“ у Остојићеву. А.О.

„Звончићи“ обележили Савиндан

Деца из вртића „Звончић“ су ове године испред Предшколске установе „Радост“ обележили празник првог српског архиепископа Светог Саве. Том приликом су надлежни свештеници из Чоке, Падеја, Санада и Остојићева резали колач и светили кољиво уз пратњу Црквеног хора „Потиски Свети Никола“.



Након верског обреда, деца су присутним представницима Локалне самоуправе и институција из општине Чока приказала пригодан програм на тему Савиндана. За госте је након програма приређен ручак у Светосавском дому.

Посебна захвалност спонзорима који су омогућили реализовање свечаности, а то су: Српска православна црквена општина Остојићево, Борислав Будовалчев, Миодраг Грбин, локално Ловачко удружење, Маркет „Л&С“, Маркет „Б&С“, Илона Берак, Лујза Крак, родитељи, баке и деке који су припремили колач и кољиво и вртић.

Сутрадан су старија и завршна група вртића „Звончић“, као гости, наступиле на приредби поводом Савиндана у ОШ „Др Тихомир Остојић“.

Д. Грбин

Szent Száva-émléknep a tiszaszentmiklósi óvodában

A tiszaszentmiklósi Csengettyű Óvodában tartották meg idén a községi Szent Száva-émléknepet, ahova természetesen meghívták a többi községbeli óvoda dolgozóit, a községi előjárókat, más egyházi, művelődési, oktatási és szociális intézmények képviselőit. A délelő-

ti órákban művelődési műsort követhetett két nyelven a szépszájú közönség és a helybeli óvodások. A műsor vendégei voltak még a pravoszláv egyház férfikórusa. A kenyérszentelésen és a liturgián tiszteletüket tették a helybeli, a padéi, a csókai és a szanádi plébános is. A meghívásnak eleget tett a helybeli katolikus plébános úr is. Mindezek után a Szent Száva nevét viselő ME termébe ebédre invitálták a kedves vendégeket.

Több támogató hozzájárult a rendezvény sikerességéhez, álljon itt a nevük köszönetképpen: a pravoszláv egyház, Budoválčev Borislav, Grbin Miodrag, a helybeli vadász-egyesület, L/S Market, B/S Market, Berák Ilona, Krak Lujza, a szülők és nagyszülők (az ő érdemük az ünnepi kalács és búza elkészítése), az óvoda. Másnap a nagycsoportos és végzős óvodások is szerepeltek a Dr. Tihomir Ostojić Ált. Isk. által szervezett Szent Száva műsoron.

Csizmadia Berák Benitta



Kiszebáb-égetés a Szivárvány Óvodában



Спаљивање луткице у вртићу „Дуга“

У вртићу „Дуга“ је и ове године обележен обичај спаљивања луткице, што симболично означава испраћање зиме и поздрав пролећу. Све групе вртића прикључиле су се програму који је приредила најстарија група „Пчелица“. Деца су звецкајући инструментима обишла зграду вртића, те су се окупила на дворишту, формирајући круг око ватрице и луткице. Певали су песмице, које ће, надају се, чути и пролећна вила, те што пре донети лепо време.

Cukorvirágok nyíltak a Kolpingban

A padéi Kolping család tagjai már megszokták, hogy állandó jelleggel találkoznak, de hogy éppen milyen tevékenységgel foglalkoznak, az mindig az igényektől függ. Ezen a keddi napon cukorvirágokat készítettek a szajáni Skárity Katalin vezetésével. Amint kiderült Kató néni a padéi cukrásztól tanulta meg egykoron a cukorvirágok készítésének fortélyait. Elmondása szerint nagyon meg volt elégedve az asszonyokkal, akik követték az utasításait, és így a mutatós virágszirmok sorra kerültek ki a kezeik közül.

Lengyel Anna a Szerbiai Kolping Társaság elnöke elmondta, hogy a közösséget össze kell hozni valamilyen módon, ezért megpróbálnak olyan tevékenységeket szervezni, ami mindenki számára elérhető, megvalósítható és a továbbiakban is hasznosítható. Úgy gondolom, hogy ez a mai délutánon is sikerült, hiszen közel negyvenen sajátították el a virágok készítésének fortélyait, barátkozás, társalgás és gőzölgő tea, kávé mellett.

H.N.



„Расцветали се“ шећерни цветићи

Чланови падејског Колпинг друштва навикли су да се баве различитим активностима. Тако су једног уторка под вођством Каталин Скарић из Сајана правили шећерне цветиће. Като нени, која је прављење цветића научила од падејског посластичара, била је задовољна радом жена.

Ана Ленђел, председница Колпинг друштва Србије, каже како чланове треба окупити око неке активности која је свима приступачна, остварљива и корисна. Мислим да је то остварено и тог поподнева, када се близу 40 учесника, уз дружење, разговор, кафу и чај, упознало са вештином прављења шећерних цветића.

Х.Н.



A csókai Szivárvány Óvodában idén is megtartották a farsangi hagyományokhoz kapcsolódó kiszebáb-égetést, mely a téltemetést és tavasz köszöntést jelképezi. A végzős Méhecske csoport által szervezett programba az óvoda minden csoportja bekapcsolódott. A gyerekek csörgő-zörgő hangszerekkel körbejárták az óvoda folyosóit, a kiszebábot körbetáncolva mulatoztak vidám zenére, majd az óvoda udvarán körbeállták a tüzet. Csak úgy zengett a „Jöjjön a tavasz, vesszen a tél!” télző, tavaszváró rigmus, bízva abban, hogy Tavasztündér is meghallja a gyerekeket, és hamarosan beköszönt a meleg, napfényes idő.

Á.O.

Díjazott középiskolások

2016. január 21-én Újvidéken a vajdasági kormány épületének csarnokában a *Mindenütt körülvesz minket az energia 2015* projekt záróünnepségén kiosztották a díjakat a legsikeresebb diákoknak, általános- és középiskoláknak.

A csókai Vegyészeti- Élelmiszeripari Középiskola tanulóí Horváth Bábinszki Ildikó biológiatanár vezetésével már egy éve aktívan részt vesznek ebben a projektben, irodalmi és képzőművészeti alkotásokkal, makettekkel és különböző bemutatókkal. Közülük Budimir Gerić IV/1. osztályos tanuló irodalmi munkája a második helyen végzett, míg Serfőző Ákos (I/2.) makettje a harmadik lett.

A Mindenütt körülvesz minket az energia 2015 projektet idén immár hatodik alkalommal bonyolították le a vajdasági általános- és középiskolákban. A projekt támogatói a Tudomány, Technológia és Informatika Fejlesztő és Alkalmazó Központ, a Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Községi Titkárság, az újjévidéki Gazdaságtudományi és Műszaki Menedzsment Tanszék – FIMEK és a Simprolit építőipari vállalat.

– Nagyon örülök, hogy tanulóink is részesei ennek a projektnek, amelynek célja új ismeretek szerzése az energetika terén. Gratulálok mindenkinek, aki részt vett a munkában, a díjazottakra büszkék vagyunk. A rendezvényen sok nagyszerű alkotást láthattunk, ez nagyon hasznos volt diákjaink számára. Remélem, az idei tapasztalatok kellően motiválják tanulóinkat a további munkában – mondta Horváth Bábinszki Ildikó. *M.M.I.*



Будимир Герић и Акош Шерфезе
са професорком Илдико Хорват Бабински
Budimir Gerić és Serfőző Ákos
Horváth Bábinszki Ildikó tanárnővel

Награђени ученици средње школе

У оквиру пројекта „Енергија је свуда око нас 2015“ 21. јануара 2016. у холу Покрајинске владе у Новом Саду уручене су награде најбољим ученицима као и најбољој основној и средњој школи.

Ученици Хемијско-прехрамбене средње школе, заједно са својом професорком биологије

Илдико Хорват Бабински, већ годину дана активно учествују у овом пројекту. Литерарни и ликовни радови, макете и презентације само су део онога што су припремали. Награде и дипломе су додељене ученику IV/1 разреда **Будимиру Герићу**, који је освојио друго место за литерарни рад, и **Шерфезе Акошу**, ученику I/2 разреда, коме је припало треће место за направљену макету.

кош Шерфезе
Хорват Бабински
Perföző Ákos
dikő tanárnővel

„Енергија је свуда око нас“ је манифестација која је по шести пут за редом реализована у основним и средњим школама у АП Војводини током 2015. године, у организацији Центра за развој и примену науке, технологије и информатике, као и уз свесрдну подршку Покрајинског секретаријата за образовање, прописе, управу и националне мањине – националне заједнице, Факултета за економију и инжењерски менаџмент из Новог Сада – ФИМЕК и грађевинске фирме „Симпрот-ит“. С обзиром на успешност пројекта, одлучено је да се настави и унапреди.

„Драго ми је да су и наши ученици део овог лепог пројекта, који има за циљ ширење нових знања из области енергетике, и овим путем желим да им честитам на учешћу и освојеним наградама. На манифестацији је могло да се види много квалитетних радова, што је за ученике било веома корисно, и верујем да ће им бити одлична мотивација за даљи рад“, истакла је професорка Илдико. М.М.И.

Könyvajánló

Nyáry Krisztián:

Igazi hősök – 33 magyar

Nyáry Krisztián, az elmúlt évek két könyvsikerének, az Így szerettek ők című irodalmi szerelmeskönyveknek szerzője ezúttal is valódi emberi sorsokról írt igaz történeteket. Harminchárom 19-20. századi magyar emberről, akik közöttünk éltek, és akiknek élete vagy személyes döntései ma is példaszerűek. Ők az igazi hősök. Vannak közöttük ismert emberek, mint Papp Laci vagy Semmelweis Ignác, és kevésbé ismertek, mint Halassy Olivér a világ első mozgásgérsült olimpike, Hugonnai Vilma, az első magyar diplomás nő vagy Ocskay László százados, a magyar Schindler.



„Az emberi sorsok érdekelnek, erről írok. Előző két könyvemben arról meséltem, hogyan formálja az emberi sorsot a szerelem. Most arról, hogyan tehetnek hőssé valakit a személyes döntések. A könyvben szereplő 33 magyar ember igazi hős, akik a megfelelő pillanatokban jól döntöttek, és aztán képesek voltak kitartani a döntésük mellett. Hősök, akik a nehezebb utat választották, és kisebbségben maradván is az igazságot képviselték. Vagy egyszerűen csak végig mertek menni a saját útjukon, úgy, hogy másoknak ezzel példát mutattak. Kiválasztásuk teljesen szubjektív történet, ők az én személyes hőseim” – állítja Nváry Krisztián. *H.N.*

Препоручујемо

„Мураками се може читати било када и било где, а ако бисмо његовим романима одређивали литерарни укус, можда би то био укус кафе и чоколаде после поподневне дремке...“
Душица Чукић

Када ме неко пита да му препоручим књигу, увек ми прво на памет падне Харуки Мураками. Међутим, често не знам на најбољи начин да објасним зашто, шта ме то толико привлачи да читам са једнаким узбуђењем сваки нови роман. Да ли је то тема романа, фабула или судбина усамљеника, онеобичавање или брисање границе између сна и јаве? Не бих ништа од тога издвојила, јер све то може да стане у две речи: вештина приповедања. Мураками својим стилем вуче читаоце да се изнова заљубљују у његова дела. Последња Муракамијева књига коју сам прочитала је „Безбојни Цукуру Тазаки и његове године ходочашћа“. Невероватна прича о пријатељству и одбацивању, трауматичном искуству из младости, ранама које не зацељују временом већ их мора излечити истина. Безбојни Цукуру, након шеснаест година, тражи одговор на питање зашто је четворо његових нераздвојних пријатеља, без икаквог објашњења, прекинуло сваки контакт са њим. „Сваки живот, ма колико мирно и сређено деловао, обавезно има неки период великог слома.“ Задирући у тамну страну свог бића, главни јунак преиспитује себе и свет око себе.

Читајте Муракамија...



Активан зимски распуст у средњој школи

За време зимског распуста у Хемијско-прехранбеној средњој школи реализоваo се пројекат под називом „Стрелицом за активан зимски распуст“ уз подршку Покрајинског секретаријата за спорт и омладину.

5. и 12. januara učenici srednje škole učestvovali su u takmičenju u pikađu. U fiskulturnoj sali škole u sportskoj atmosferi i takmičarskom duhu, nadmetali su se u klasičnom pikađu. Učesnicima su obezbeđene majice i osveženje u toku takmičenja, potrebna oprema za odigravanje takmičenja, kao i vredne nagrade. Odigrano je pet takmičarskih kola i na kraju su proglašeni najbolji: treće mesto zauzeo je **Илија Војиновић**, drugo **Ирена Тот**, a prvo mesto osvojio je **Никола Момић**.

„Пројекат је успешно реализован и сви учесници су задовољни. Материјал је обезбеђен и планира се наставак у оквиру пројекта или ван њега. Волели бисмо да се још више заинтересованих прикључи овом типу такмичења“ рекао је в.д. директора школе Бата Јожеф. Такође, истиче да се у неким земљама организује такмичење у пикаду као допунска настава из математике, јер се, приликом такмичења, раде неки елементи из математике, који могу да учину напредак у овој области.



Aktív téli szünet a középiskolában

A csókaí Vegyipari-Élelmiszeripari Középiszkolában a téli szünetben megvalósították a *Nyíllal az aktív téli szünetért* elnevezésű projektet, amelyet a Tartományi Ifjúsági és Sporttitkárság támogatott.

Január 5-én és 12-én az iskola tanulói számára darts tornát rendeztek. A jó hangulatú, izgalmas versenyt a tornateremben tartották. A versenyzők számára trikót és üdítőt biztosítottak, a legjobbak értékes nyereményben részesültek. A versenyek során öt kört bonyolítottak le, ezek alapján hirdettek győzteseket: harmadik lett Ilija Vojinović, a második Irena Tot, az első pedig Nikola Momić.

– A projekt sikeres volt, a tanulóink elégedettek. Biztosítottuk az ehhez a sporthoz szükséges kellékeket, így lehetőség van arra, hogy a jövőben is rendezhessünk ilyen tornákat. Célunk, hogy egyre többen kapcsolódjanak be ezekbe a versenyekbe – mondta az iskola megbízott igazgatója, Bata József. Az igazgató elmondta, hogy vannak országok, ahol a dartsot oktatják az iskolákban, mivel fejleszti a gyermekek logikai készségét, és segít elsajátítani a matematikai alalműveleteket. *M.M.I.*

Изложба слика Вере Недин

21. јануара у феоајеу Дома културе у Чоки, у организацији УЛУ „Палета“ и КОЦ-а Чока, са почетком у 18 часова отворена је изложба слика Вере Недин, сликарке из Новог Милошева.

Изложбу слика под називом „Крстарење Војводином“ свечано је отворио Ласло Сабо, организатор културних делатности КОЦ-а Чока, док је за уметничку критику био задужен историчар уметности Игор Савићевић. Такође, овај догађај су употпунили ученици Лашко Марк и Драган

Михаљев из Музичке школе „Стеван Мокрањац“ Сента, издвојено одељење у Чоки, који су свирали на хармоници.

Уметница Вера Недин је користила технику уља на платну осликавајући војвођанске мотиве: пејзаж, завичај, Срем, све дато у бајковитом и поетичком одразу. Савићевић наглашава да је она пажљиво послушавала своје стваралачке преокупације, док у њима није препознала себе и своју емоцију. „Импесиониристички поглед је такође, заснован на осликавању атмосфере тренутка.



Са отварања изложбе (Вера Недин, трећа слева)
A kiállítás megnyitója (Vera Nedin balról a harmadik)

Vera Nedin festményeinek kiállítása

Január 21-én a csókai Művelődési Otthon előcsarnokában megnyílt a beodrai Vera Nedin festő tárlata. A *Barangolások a Vajdaságban* elnevezésű kiállítást Szabó László, a Csóka MOK kultúrfelelőse nyitotta meg, a festőnő munkásságát Igor Savičević művészettörténész méltatta. A rendezvényt Lackó Márk és Dragan Mihaljev harmonikamuzsikája tette hangulatosabbá.

Vera Nedin olajjal fest vászonra, főleg vajdasági motívumokat: tájat, szülőföldet, Szerémséget. Képeit átlengi a mese és a poézis.

Vera Nedin 1998. óta foglalkozik festészettel. Eddig 15 önálló kiállítás volt, de képei sok közös tárlaton is jelen voltak. Résztevője volt több külföldi és hazai festőkolóniának.

M.M.I.

A magyar kultúra napja

Január 22. napja 1989 óta a magyar kultúráé. Kölcsey Ferenc 1823-ban ezen a napon fejezte be – „a magyar nép zivataros századaiból” vett példákra épített költeményét – a Himnusz.



Nem lett piros betűs ünnep, nincs ezen a napon iskolaszünet, de a legtöbb helyen, iskolában, könyvtárban, faluban, városban valamiképpen megemlékeznek Kölcseyről, a Himnusztól és a magyar kultúráról. Az évfordulóval kapcsolatos megemlékezések alkalmat adnak arra, hogy nagyobb figyelmet szenteljünk évezredek hagyományainknak, gyökereinknek, nemzeti tudatunk erősítésének, felmutassuk és továbbadjuk a múltunkat idéző tárgyi és szellemi értékeinket, hiszen Bartók Béla szavaival élve: „Kultúrát nem lehet örökölni. Az elődök kultúrája egykettőre elpárolog, ha minden nemzedék újra meg újra meg nem szerzi magának.” Márpedig egy nép a kultúrája és hite nélkül megszűnik létezni. Kölcsey Ferenc szövegét Erkel Ferenc zenésítette meg, s 1844. július 2-án a pesti Nemzeti Színházban először mutatták be a Himnusz, az össznemzeti imádságot.

Csókán a magyar kultúra napján a Mécsvirág együttes verses, zenés összeállítással vendégszerepelt, név szerint Krnács Erika, Szerda László és Zsoldos Ervin.

A kultúra napja akkor válik igazi ünneppé, ha feladataink jegyében számvetést készítünk, vagy legalábbis kijelöljük önmagunknak – ki-ki önmagának –, hogy milyen módon kell a ránk hagyott kulturális örökségünkkel felelősséggel bánni. S ezt tovább kell adnunk az utánunk következő nemzedéknek, annak a nemzedéknek, amelynek nevelésében szerepünk óriási. Hiszen nekünk kell az értékes mintát felmutatni, hogy a kultúra értékeit becsülni kell; hogy törvényei szerint kell élnünk, és tanulságait érvényesíteni kell.

Mert ez a kultúra nemcsak tudást, műveltséget hordoz, hanem erkölcsöt is, olyan erkölcsöt, amely elé magyar jelző bátran kitehető. Mert ahol uralkodik a műveltség, ott nincs ereje a műveletlenségnek.

Kíváncsom magunknak s mindazoknak, akik a magyar kultúráért felelősséggel tartoznak, akik nem kis erőfeszítések árán tesszük dolgukat, hogy ez a nap legyen ünnep számunkra is, és tudják, hogy amit tesznek, azzal nemzetünket szolgálják.

H.N.

Dan maђarske културе

Joш од 1989. године 22. јануар се обележава као Дан мађарске културе. На тај дан је Ференц Колчеји 1823. године завршио песму „Химна”. У Чоки је Дан мађарске културе обележен песмом и музиком гостовањем групе „Мечсвираг”.

X.H.

Дан Светог Саве

У Градској библиотеци КОЦ Чока, у децембру, 26. јануара обележен је Дан Светог Саве. Ученици ОШ „Јован Поповић”, одељење 6.а, су са својом наставницом Јеленом Вилевски одржали час књижевности, обогатили видео-записима и презентацијама које је за њих припремила библиотекарка Дијана Јолић. Свети Сава је био трећи син великог жупана Стефана Немање. Световно име му је Растко, али како се веома млад повукао

у манастир, са 17 година, замонашивши се добио је име Сава. Растко је још као дете исказао свој дар. Док су се остала деца играла, њега су привлачиле књиге. Уз његово име се везује самосталност српске православне цркве. Подизао је манастире, отварао болнице, школе, аутор је првих дела српске књижевности. Дан Светог Саве се од 13. јануара 1841. године по закону празнује као школска слава.

X.H.



Ученици читају легенде о Светом Сави
А деца су и читали приче о Светом Савају

Megemlékeztünk Szent Száva napjáról

A Csóka Művelődési és Oktatási Központ könyvtárának gyermekrészlegén, január 26-án, kedden délelőtt emlékeztek meg az iskolák védőszentjéről. A Jovan Popović Általános Iskola 6.a osztályos tanulói Jelena Vilovski tanárnővel vettek részt a vetítéssel egybekötött anyanyelvórában, amelyet Dijana Jolić könyvtáros készített elő számukra. Szent Száva Stefan Nemanja szerb főispán harmadik fiúgyermeké. Eredeti neve Rastko, de miután nagyon fiatalon, mindössze 17 évesen kolostorba vonult, a Száva nevet vette fel. A Szent név jóval később, halála után illette meg, amikor az egyház szentté avatta. Már

gyermekként tanújelét adta annak, hogy kivételes tehetség. Míg kortársai a palota udvarában játszadoztak, ő a könyveket bújtta. Főleg a nevezetes szentek életrajza iránt érdeklődött. Később lemondott a világi életéről, kolostorba vonult és szerzetes lett. Nevéhez fűződik az önálló szerb ortodox egyház megalapítása és a szerb nemzeti kultúra létrejötte. Egyháza első érsekeként kolostorokat, kórházakat, iskolákat építtetett, és ő alkotta meg az első szerb nyelvű irodalmi műveket is. Az 1841. január 13-ai törvény rendelete alapján Szent Száva napja kötelező iskolai ünnepé lett.

H.N.

Живот иде даље... — Промоција новог романа Вање Чобанова „Људи који седе у тами“

Нова књига Вање Чобанова „Људи који седе у тами“ промовисана је половином јануара у организацији Културно-образовног центра Чока, а на иницијативу директора Ласла Кормањоша, у чокачком ресторану „Бела вила”. Реч је, заправо, о наставку ауторовог романа „Ноћ ми те дугује”, у издању „Чаробне књиге” из Новог Сада, чија радња је углавном смештена у Црној Гори.

У непосредној кафанској атмосфери, пред пријатељима и бројним љубитељима писане речи, уредник домаћих издања „Чаробне књиге” Никола Петаковић рекао је да је пише проза „тежа од тешких насушних дана јер говори не само о врлетима краја које описује у роману, него и о врлетима трауме душе”.

— Радња се одвија много брже, залази у савремене трипере и увлачи читаоца у

њен ток, што је карактеристика добрих романа, па и читалац, на изврстан начин, постаје папирни јунак, — истакао је, поред осталог, Петаковић.

Чоканин Вања Чобанов потврдио је да је роман „Људи који седе у тами” сурова истина наше стварности и да третира њене „тамне” аспекте, од криминала до трговине бебама и сазнања да повратка са тог пута нема. Но, без обзира на све то, он сматра да, колико је год то могуће, треба живети с осмехом и да му је на дасве жеља да, када дође у Чоку, види управо насмејана и позитивна лица јер „не завршава се све са једним грехом, једном влашћу, једном љубављу, живот иде даље ...”

— А ту је и Тиса која све носи и спира, па хајде да уживамо у ономе што имамо и не тражимо несрећу тамо где је нема, јер ... живот неумитно пролази, — закључио је Чобанов.

Књижевно вече у ресторану „Бела вила” улепшали су Роберт Варга свирком на гитари и његова ћерка Агота, студенткиња без певања, а одломке из Чобановог дела дочарала је новинарка Манда Вуковић.

Vanja Čobanov új regényének bemutatója

Január közepén a Csóka MOK szervezésében a Bela Vila étteremben bemutatták Vanja Čobanov legújabb, Ljudi koji sede u tami (Emberek, akik a sötétben ülnek) című regényét. A könyvet az újvidéki Čarobne knjige kiadó jelentette meg. A regényt a kiadó igazgatója, Nikola Petaković mutatta be a nagyszámú érdeklődőnek.

Vanja Čobanov csókai író elmondta, hogy könyve napjaink kegyetlen valóságát, az élet sötét oldalát mutatja be. Hozzátette, hogy az életet mégis derűsen kell élni, a jót, a szépet kell megtalálni, mert az élet megállíthatatlanul múlik...

A könyvbemutatót Varga Róbert gitáros és lánya, Ágota dzsesszzenészes tette hangulatosabbá. A regényből Manda Vuković olvasott fel részleteket.

M.V.



Промоција питомог војвођанског шарениша

Концерт „Гаравог сокака“ у Чоки

Чланови популарне ново-садске групе „Гарави сокак“ одржали су у препуној сали, уз подршку чоканског Културно-образовног центра, крајем јануара двочасовни концерт у оквиру кампање „Промоција војвођанских културних вредности“, коју је иницирала Влада АП Војводине.

— Циљ нам је да се покаже сва мултикултуралност, мултинационалност и мултиетичност као највеће вредности Војводине. То је поклон грађанкама и грађанима општине Чока, — истакао је уочи концерта потпредседник војвођанске владе Мирослав Васин, који је и сам присуствовао том несвакидашњем догађају.

И заиста, многобројна публика је после тога могла још једном да се увери да је „Гарави сокак“, који постоји и траје на овим просторима више од 30 година, прави репрезент поменутих вредности, јер је у њихову музику уткана култура, све те вредности и сав питоми шарениш војвођанског миљеа; са уживањем су присутни у наредна два сата уз песме „Гаравог сокака“, у готово празничној атмосфери, пловили равницом и Панонским морем, китили се перлама из јужних вода, инхалирали вином, необичним травкама, ... Фронтмен групе Бане Крстић и дружина у њима су им несебично поклањали поетичне каменчиће које су, како откривају, сакупљали

Живи по кодексу части

Са препознатљивим симболима, сламнатим шеширом и „кицошким“ брковима, Бане Крстић понавља да не одустаје од љубави и вере у добро и да као представник „свега“ живи по кодексу части. Стотине концерата и десетине албума нису га променили и удаљили од стварности; узор му је добри војвођански сељак, који жуљевитим рукама меси хлеб. Већи део времена проводи на Фрушкој гори, где сам ложи ватру и где се уз планински ваздух напаја стваралачком енергијом. Каже да сваки човек прави сам свој мелем и да „најбоље ствари треба да остану неизрециве, јер објашњавање духовног доводи до замке“.



годинама и претварали их у стих. Момци из „Гаравог сокака“ су из минута у минут низали већ познате хитове које је публика са одушевљењем прихватала и све је, када је о њиховим свиркама реч, текло спонтано и са више него позитивним вибрацијама, а представљене су и новије композиције. Бане је, поред осталог, ексклузивно најавио и песму „Пипер у равници“, инспирисану сазнањем да његова породица, која у Војводини живи од давне хиљаду шестсто деведесет и неке, вуче корене из поменутог црногорског племена.

— Ово је био један од оних „другачијих“ и бољих концерата, — изјавио је на крају за „Хронику“ Бане.

Он је потврдио да већ тридесет година покушава приближити људима Војводину и овдашњу културу која је, каже, произашла „из земље“.

— „Гарави сокак“ је аутентична прича. Увек сам ишао у другом правцу јер сам сматрао да имам право да представљам поднебље, крај и човека који ја познајем. Уживам у духу и менталитету Војводине, пошто он генерише добре људе, а неки „нови људи“ попримају те особине које произилазе из те географије и менталитета, — наглашава Бане.

М. Вуковић

A Garavi Sokak koncertje Csókán

A Csóka MOK szervezésében a népszerű újvidéki zenekar, a Garavi Sokak tartott teltházas koncertet a Művelődési Otthonban. A rendezvényre a vajdasági kormány által indított, *Vajdaság kulturális értékeinek bemutatása* elnevezésű kampány keretében került sor.

A becsületkódex szerint él

A szalmakalapról és a „piperkőcs” bajuszáról is felismerhető Bane Krstić újra és újra elmondja, hogy nem mond le a szeretetéről, hisz a jóságban, és a becsületkódex parancsai szerint él. A több száz koncert és a több tíz album sem távolította el a valóságtól, példaképe a jóindulatú vajdasági paraszt, aki kerges tenyérrrel teremti meg a kenyerét. Idejének nagyobb részét a Fruška gorán tölti, ahol maga gyújt tüzet, és ahol a friss hegyi levegő alkotó energiával tölti fel. Azt vallja, hogy az ember maga felelős a sorsáért, és hogy „a legjobb dolgok maradjanak kimondatlanok, mert a lelkiek magyarázása csapdába visz”.

— Célunk, hogy bemutassuk a multikulturalizmust, a multinacionalitást és a multietnikusságot, amelyek Vajdaság legfontosabb értékei — mondta Miroslav Vasin kormányalelnök.

A koncert során a nagyszámú közönség megbizonyosodhatott arról, hogy a Garavi Sokak együttes, amely több mint 30 éve működik, valóban ezeket az értékeket képviseli. A zenekar kótórás, fergeteges hangulatú műsorral szórakoztatta a megjelenteket. A csapat frontemberre, Bane Krstić elmondta, hogy ez egy igazán jól sikerült koncert volt.

— A Garavi Sokak egy hiteles történet. Én mindig úgy éreztem, hogy jogom van bemutatni azt a vidéket és lakóit, amelyet ismerek. Szeretem Vajdaságot, itt jó emberek élnek, és az ide települők is ilyen mentalitásúakká válnak — mondta el Bane Krstić.

M. Vuković



Светосавска академија ОШ „Јован Поповић“



Певачка група КУД-а „Свети Сава“
A Sveti Sava ME kórusa

ОШ „Јован Поповић“ из Чоке је уз подршку КУД-а „Свети Сава“ из Чоке и представника Православне цркве организовала Светосавску академију 25. јануара у Дому културе у Чоки. Након што је јереј Светолик Симулов осветио колач и кољиво, пригодан програм посвећен првом српском архиепископу и просветитељу је већ традиционално отворен „Химном Светом Сави“ у изведби школског хора.

Ученице чоканске школе су читајући одломак из Теодосијевог „Житија Светог Саве“ подсетиле на живот и нашег архиепископа. Присутни гости су имали прилику да чују интерпретацију дела „Расуђивање“, песме „Говори госпде“, „Ко удара тако позно“, „Тебе појем“, драматизације дела „Бака и унука“ и „Свети Сава и сељак без среће“, као и да сазнају нешто више о Светом Сави у народним приповеткама. Изведбом песме „Пукни зоро“ Певачка група КУД-а „Свети Сава“ на пригодан начин привела је још једну Светосавску академију крају.

Директорица ОШ „Јован Поповић“ и председница КУД-а „Свети Сава“ Јулијана Багдал је потом поздравила све госте и захвалила се свима који су били ангажовани на овој свечаности. „Првенствено бих се захвалила свим ученицима, па онда и наставничком особљу, представницима цркве и члановима КУД-а који су и ове године допринели да наша Академија одржи свој ниво и квалитет и подсети на праве вредности за које се залагао наш просветитељ Свети Сава“.

И. Кертес



Хор ОШ „Јован Поповић“ из Чоке
А csókai általános iskola kórusa

Szent Száva-napi ünnepség a Jovan Popović Általános Iskolában

A csókai Jovan Popović Általános Iskola a Sveti Sava Művelődési Egyesülettel közösen január 25-én Szent Száva-napi ünnepi műsort rendezett a Művelődési Otthonban. Miután Svetolik Simulov pap megszentelte a kalácsot és a búzatortát, az iskola kórusa elénekelt Szent Száva himnuszát. Az első szerb érsek és iskolaalapító emlékére rendezett műsorban az iskola diákjai ismertették a szent életét és munkásságát, róla szóló legendákat és népmeséket olvastak fel, jeleneteket mutattak be. A Sveti Sava ME kórusa elénekelt a Hasadj, hajnal kezdetű dalt.

A műsort Bagdal Julijának, az iskola igazgatónőjének és a művelődési egyesület elnökének ünnepi beszéde zárta. Ő megköszönte a diákoknak, a felkészítő tanároknak, az egyház képviselőinek és a művelődési egyesület tagjainak a színvonalas rendezvényt, amely méltó volt Szent Száva emlékéhez.

Kertész I.

Farsangi batyubál a Mórában

A farsang vízkeresztől (január 6.) a húsvétvasárnapot megelőző 40 napos böjt kezdetéig tart, azaz húshagyó keddig vagy hamvazószerdáig. Magyar elnevezése egyes kutatók szerint a német „faseln”: fecsegni, fantáziálni, pajkosságot üzni szóból ered.



2016/01/31

A farsang zajos multságait egy ősi hiedelem hívta életre. A középkorban azt hitték az emberek, hogy a tél utolsó napjaiban – amikor rövidek a nappalok és hosszúak az éjszakák – a Nap elgyengül, és a gonosz szellemek életre kelnek. Vigalommal, jelmezes karneváli felvonulással, boszorkánybábu elégetésével akarták elűzni ezeket. Egyes helyeken tüzes kerekket görgettek, mert azt remélték, hogy a földi tűz segíti a napot, hogy újra erőre kapjon. Eleinte azért öltöztek ijesztő jelmezekbe, hogy elűzzék a halált, a rosszat és a hideget. A régi babonákat később elfelejtették az emberek, de a jelmezes, álarcos karnevál és a bálók, táncos multságok szokása máig megmaradt. A farsang időszaka a táncmultságok legfőbb ideje volt, a falvakban a bálók többsége a kocsmákban, vagy bérelt házakban zajlott. Minden társadalmi réteg megrendezte ilyenkor a maga bálját, a szervezők általában a legények voltak. A batus bálokra az ételt a lányok, az italt pedig a fiúk vitték, a zenészeket pedig közösen fizették ki.

Ennek a hagyománynak a megőrzése, továbbadása volt a célja a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület székházában megrendezett batyubálnak január 30-án. A bálózók között voltak olyanok, akik jelmezt öltöttek magukra, őrizve őseinktől örökölt népszokásainkat. A mulatozás

mellett egy hagyományos népi étel is került mindenki asztalára az egyesület Gasztro-csoportjának jóvoltából, mégpedig ahogy erre felé mondják: a csőrege (csörögefánk). A szervezők csőrege sütő versenyt is hirdettek ez alkalomból. A versenyzők közül a legfinomabb csőrege **Kormányos Mária** keze munkáját dicséri, a második legfinomabb **Horváth Valéria** a harmadik pedig **Szloboda Piroska** sütőjéből került ki.

Az este folyamán a talpalávalót a csókai Alföldi fiúk zenekar húzta, akik szívesen közreműködtek az elnök asszony, **Kiss Tóth Erika** játékfelhívásában is. A mulatozók három csapatot képezve idézték vissza a régi sátoros lakodalmak hangulatát. Az egyik csapat a fiús ház, a másik a lányos ház dalait húzta el, a harmadik pedig a vendégek által közkedvelt nótákat elevenítette fel. Mindenki szívesen vett részt a játékban, ami bevezetője egy olyan rendezvénynek, ahol régi lakodalmas szokásokat elevenítenek majd fel.

H.N.



Бал у „Мори“

По црквеном календару карневал почиње на Богоявљење 6. јануара и траје до почетка четрдесетодневног ускршњег поста. Обичај је да се облаче различити костими како би се одагнали смрт, зло и хладноћа. У циљу очувања традиције, у седишту МКУД „Мора Ференц“ одржан је 30. јануара бал. Организатори су приредили такмичење у печењу череге послатице, а најуспешнија је била Марија Кормањош, затим Валерија Хорват и Пирошка Слобода. За добро расположење побринула се чоканска група „Алфöldi fiúk“.

Х.Н.

Januári események a Tiszaszentmiklósi Magyar Kultúrkörben

Január 25-én, 13 órai kezdettel a Szent Száva ME otthonában a Magyar Kultúra napja alkalmából művelődési műsoron vehettek részt a jelenlevők. Jelen volt Csóka község elnöke Balázs Ferenc és a vezetőség néhány tagja, a Művelődési és oktatási központ igazgatója és képviselője, és Đukić Dragan a helybeli pravosláv plébános úr. Felléptek a helybeli Nyuszi és Katicabogárka óvodás csoportok, valamint a helybeli és hódgyházi iskolások versekkel és Sűveg Sarolta tanárnő táncosai. Dékány Anita magyartanárnő megosztotta gondolatait a kultúra napja alkalmából. A Sóvirág vegyeskórus tagjai hangszeres kísérettel egészítették ki a vidám műsort. A kultúregyesület elnöke megköszönte a vendégek jelenlétét, és üdvözölte a sikeres program szereplőit. A vendégeket szendvicsekkel kínálták meg, a fellépő gyermekek pedig kaptak egy-egy kiscsokit.

Január utolsó szombatján Margit Brigitta angoltanárnő 11 órától ovásoknak, fél tizenkettőtől iskolásoknak beindította az angol nyelvű játékos foglalkozásokat. Sűveg Sarolta tanárnő pedig csütörtökönként a délutáni órákban tart néptáncoktatást a helybeli és hódgyházi diákoknak. Az első táncórán több mint húsz diák jelent meg. Továbbra is várják a jelentkezőket az oktatók.

Csizmadia Berák Benitta

Дешавања у Мађарском културном кругу у Остојићеву

Поводом Дана мађарске културе, 25. јануара је у Светосавском дому приређен културни програм. Наступиле су групе „Зечићи“ и „Бубамарице“ из месног вртића, мали рецитатори, играчи наставнице Шаролте Шивег, а своје мисли поводом овог дана изнела је наставница мађарског језика Анита Декањ. Наступ Мешовитог хора „Сóvirág“ уз музичку пратњу употпунио је приредбу.

Бригита Маргит, наставница енглеског језика, је последње суботе у јануару покренула активност за оне који желе да уче енглески језик уз игру. За забавиштанце активност почиње у 11 часова, а за школаре у 11:30 часова.

Наставница Шаролта Шивег четвртком поподне држи часове народног плеса за ученике из Остојићева и Јазова. На првом часу се окупило више од 20 ученика, а очекују се и остали заинтересовани.

Бенита Чизмадија Берак



Светосавски бал у Чоки

Културно-уметничко друштво „Свети Сава“ из Чоке организовало је и ове године традиционални Светосавски бал 27. јануара у хотелу „Бела вила“ у Чоки.

Свечаност, која је одржана у част првог српског архиепископа Саве, отворили су представници Православне цркве освештавањем колача и обредом, а потом је све присутне поздравио и протојереј Душан Рус. Певачка група КУД „Свети Сава“ извела је „Химну Светом Сави“ и песму „Пукни зоро“. Свечаној вечери отвореног типа, која је испраћена квалитетном музиком, присуствовало је око 100 гостију, што из наше општине, то и из околних места.

И. Кертеcs



Сзент Száva-бál Csókán

А csókai Sveti Sava Művelődési Egyesület idén is megrendezte az immár hagyományos Szent Száva-bálat január 27-én a Bela Vila étteremben.

Az első szerb érsek tiszteletére rendezett ünnepséget a pravoszláv egyház képviselői nyitották meg kalácsszenteléssel és szertartással, majd a jelenlevőket Dušan Rus pap köszöntötte. A Sveti Sava ME kórusa elénekelt Szent Száva himnuszát és a Hasadj, hajnal kezdetű dalt. A jó hangulatú zenés esten mintegy száz vendég vett részt.

Kertész I.

Светосавски бал у Остојићеву



Свећење колача и кољива
А kalács és a búzatorta megszentelése

Српска православна црквена општина Остојићево трећу годину заредом организовала је Светосавски бал, поводом прославе дана посвећеном првом српском архиепископу Светом Сави.

У попуњеној сали Светосавског дома у Остојићеву Певачка група „Потиски Свети Никола“ отпевала је

Химну Светом Сави, након чега су архијерејски намесник новокнежевачки протојереј-ставрофор Душан Рус, протојереј Горан Ивков из Падеја и протонамесник Драган Ђукић из Остојићева приступили резању колача и освештењу кољива и вина. Након резања колача, протонамесник Драган Ђукић обратио се присутнима и изразио наду да Светосавски бал пређе у традицију и притом пожелео свима угодну вече, цитирајући стихове Химне Светом Сави „Да живимо сви у слози, Свети Саво и господе, Ти помози“. У наставку прославе гости су уживали у вечери и народном весељу.

Овогодишњи кумови Светосавског бала, који су припремили колач и кољиво били су Јосип и Наташа Чешљар, Андрија и Драгана Шалбот. За кумство наредне године пријавили су се Горан и Снежана Аџић.

Д. Грбин

Сзент Száva-бál Tiszaszentmiklóson

А тизасзентмиклóси pravoszláv egyházközség idén már az egymást követő harmadik alkalommal rendezte meg a Szent Száva-bálat az első szerb érsek tiszteletére. А Szent Száva Otthonban az ünnepséget a Potiski Sveti Nikola kórus nyitotta meg Szent Száva himnuszával, majd az egyház képviselői, а törökkanizsai Dušan Rus, а padéi Goran Ivkov és а тизасзентмиклóси Dragan Đukić papok megszentelték а kalácsot, а búzatortát és а bort.

А kalács felszeletelése után Dragan Đukić üdvözölte а megjeleneket, és reményét fejezte ki, hogy ez а rendezvény tradíciójává válik а faluban.

А термет teljesen megtöltő, nagyszámú vendégsereg finom vacsora és kellemes zene mellett szórakozott.

Az idei bál házigazdái, akik а kalácsot és а búzatortát adományozták, Josip és Nataša Češljar, valamint Andrija és Dragana Šalbot voltak. А jövő évi bálrа ezt а szerepet Goran és Snežana Adžić vállalták.

D. Grbin

Farsangi batyubál Kolping módra

А padéi Kolping család láthatóan hű а hagyományokhoz. А farsangi batyubál is teltházasra sikeredett, ami azt jelenti, hogy vagy 120-an mulattak а Kikindai Kurunci zenekar dallamaira, а padéi jó szokás szerint, virradatig. А belépő egyben tombola is volt. А fődíj, а római tál Padéra került, míg а második díj egy süteményes és kávé készlet Martonosra. А jelmez nem volt kötelező, de аз elnök asszony, Lengyel Anna jelmezét látva, ami egy bajor férfiviselet volt, sokaknak megjött а kedve а jelmez viseléshez. Talán jövőre többen is beöltöznek, ezzel is hozzájárulva ennek а hagyománynak аз éltetéséhez, továbbadásához.

H.N.



Бал у Колпингу

Колпинг породица у Падеју веома негује традицију. Око 120 заинтересованих веселило се уз музику кикиндске групе „Kurunci“, по обичају, до зоре. Улазница је уједно била и томбола. Маске нису биле обавезне, али се надамо да ће се следеће године више њих маскирати.

Х.Н.



Szedte a sátorfáját a tél az ijesztő álarcok láttán



A padéi Takáts Rafael Kultúrkör február 6-ára nagy csapatot szedett össze azzal a céllal, hogy végre távozára bírják a telet és vele együtt azt a fránya hideget. Az ijesztőbbnél ijesztőbb eredeti maskarák és álarcok mögé bújt gyereksereg el is indult reggel 9 órakor a télűző útjára. Szinte érezni lehetett, ahogy a tél szedte a lábát, na de nem is hiába, hiszen azoktól a kerepelő, üvöltöző, füttylő, trombitázó és sikító hangoktól bárkinek inába szállt volna a bátorsága.

A hozzávetőlegesen háromnegyed órás csinnadratta után az útról fáradtan megtért

bajnokokat pogácsa és meleg tea várta egy kis üdítő kíséretében. Na de kellett is az energia egy ekkora harc után, főleg, hogy a program ezzel még nem ért véget. Ezt követte ugyanis a legjobb és legeredetibb jelmezek kiválasztása. Első helyen végzett Maróti Márk, második lett Jenei Csenge és harmadik Ripcő Ádám. Az ügyes fiatalok egy kisebb édességekből álló csomaggal lettek megjutalmazva.

Mindezek után már csak arra kell rálesnünk, hogy vajon a tél véglegesen visszavonulót fűj-e.

PPP

Зима бежи пред застрашујућим маскама

Културни круг „Такач Рафаел“ из Падеја окупио је 6. фебруара велику групу деце како би коначно одагнала зиму и хладноћу. Група деце под застрашујућим маскама кренула је у 9 часова на пут, уз звиждање, викање и звук трубе. Преостаје нам да видимо да ли се зима заиста повукла.

П.П.П.



Farsangi batyubál Egyházaskéren

Az egyházaskéri Tavasz Fokhagyma Termelők Egyesülete idén is megszervezte a farsangi batyubált, ahova a környező településekről is érkeztek bálozók. Fehér Mária a szervezők nevében elmondta, hogy mindig nagy az érdeklődés a falubeliek részéről is, mivel a batyubálaknak nagy hagyománya van. A szervezők gazdag tombolával is készültek, a fődíj Hódegyházára került. A felsőhegyi Skála zenekar gondoskodott jó hangulatról, ami hajnalig kitartott.

H.N.

Бал у Врбици

Удружење „Врбички пролећни бели лук“ је и ове године организовало бал, на који су стизали и заинтересовани из околних насеља. Марија Фежер је у име организатора рекла како су мештани увек заинтересовани за бал, који има дугу традицију. Организатори су припремили богату томболу, а награда је отишла у Јазово. За добро расположење се побринула група „Skála“ из Горњег Бера.

Х.Н.

Дета и Чока славе заједно



У протеклих неколико година веза између ова два насеља постала је јача, те редовно међусобно посећују манифестације, не само званичне делегације већ и становници. Председници обе општине, Ференц Балаж и Петер Роман, подржавају сарадњу цивилних, културних и спортских удружења. Сада је период одржавања балова, те су Чокани били у гостима. Јанош Тертеи, представник општине Чока и Ђерђ Катона, представника из Дете, сагласни су у томе да што више треба укључивати млађу генерацију. У Дете је, за време трајања карневала, обичај да весеље почне појављивањем деце под маскама, те се после плеса жена појављују мушкарци. Заједничко за обичаје оба насеља свакако је добра атмосфера и дружење.

Х.Н.

Детта és Csóka együtt farsangolt

A két település közötti kapcsolat egyre inkább erősödött az elmúlt években, aminek eredményeként már egymás rendezvényeit is rendszeresen látogatják nem csak a hivatalos küldöttség képviselői, hanem a két helyiség barátkozni kívánó lakói is. Balázs Ferenc községi elnökünk és Román Péter testvértelepülésünk polgármestere is támogatja a civil szervezetek, kultúregyesületeink, sport szervezetek rendszeres együttműködését. A farsangi időszakban a bálak ideje van. Ezúttal a csókaiak jártak vendégségben. Törtei János Csóka község tanácsának helyi közösségekkel megbízott tanácsagja és Katona György, a dettai farsangi bál védnöke és házigazdája is egyetértett azzal, hogy a jövőben a kapcsolatok ápolásába, illetve kialakításába a fiatalabb generációkat is be kell vonni. A



farsangi szokások Dettán eltérnek az általunk ismertektől, ugyanis a gyerekek álarcos felvonulásával kezdődik a mulatság, majd az asszonyok táncát követően a férfiak jelene következik. Ezután a menyasszonytánc van soron, és végül a farsang temetése. Ami azonban teljes mértékben megegyezik mindkét településen, az a jó hangulat, a közös vigadozás és barátkozás.

H.N.

Nagycsaládosok Hódegyházán

A legszegényebb családokban nevelik a legtöbb gyereket

Fogyóban vannak a bánáti falvak, köztük Hódegyháza lakossága is, de itt találjuk a legtöbb nagycsaládot Csóka községben. Hódegyházán két családban tíz (6+4) gyereket nevelnek, a faluhoz tartozó Aranka-menti két sor házból álló Hodicson két másik családban pedig tizenegy (6+5) gyerek éli nagycsaládos mindennapjait. Ebben a négy családban összesen 21 gyereket nevelnek. Sajnos ezeknek a gyerekeknek nem jut minden nap meleg étel a tányérjukba. A családfők egyikének sincs állandó munkája, napszámból, alkalmi munkákból tengődnek.

Hódegyháza ismerője, **Vastag Bálint** anyakönyvvezetőként dolgozott nyugdíjba vonulásáig, a falu minden lakóját ismeri.

– Manapság is számon tartom, hogy hogyan is alakul falum népessége. A múlt század ötvenes éveiben még mintegy hatszáz lakott házból állt Hódegyháza. Egészen a nyolcvanas évekig fejlődésről beszélhetünk, de azután jöttek a kilencvenes (háborús) évek, és minden a visszajára fordult. Jelenleg 540 nagykorú és 110 kiskorú él Hódegyházán, közülük 21 gyerek négy családban. A lakott házak száma 265, és több mint száz ház romos állapotban van. Sok épületet lebontottak az elmúlt évtizedekben.

Hódegyházán a fő utcán lakik a Piri család, Endre és Mónika, akik hat gyereket nevelnek.

A családfő alkalmi munkákból próbálja eltartani a népes családját. Egyelőre



A Klacsák család, az anyuka a négy fiával
Pородица Клачак, мајка са синовима

szociális segítyt sem kapnak, mert fél hold földjük van. A legidősebb gyerekük Attila már alkalmi munkákat vállal, de a többi gyerek, Kirsztina, Edvárd, Endre, Rózsa és a legkisebb a Szebasztián még évekig a szüleire szorul. A csókai önkormányzat képviselői a közelmúltban magánszemélyként látogatást tett és vitt számukra élelmiszer csomagokat (felvételünkön), és a szociális központ is folyósított segítyt a Piri családnak. Nagy segítség lenne a számukra, ha folyamatosan kapnák a szociális támogatást és a gyermekpótlékot.

Az egyik faluszéli kis házban él a fiatal Klacsák család, Dávidnak és Erzsébetnek négy fia van, úgy sorakoznak egymás mellett, mint az orgonasípok, a legfiatalabb a négyéves Patrik, öt követi a negyedik Dávid, majd a hatodikos Kornél, a legidősebb Krisztián áprilisban lesz tizenöt éves. Ők is alkalmi munkából élnek.

Hódegyháza külterületének számító Hodics egy dűlőre van a falutól, amolyan két sor házból álló félignéptelenedett tanyavilág, a régi vert falú házak jelentős része lakatlan, dűledező. A valamikor zajos kocsma romjaiban is tekintélyt parancsoló. Csak kevesen élnek már itt az Aranka

melletti soron, bár a közelmúltban egy felsőhegyi juhász telepedett át Bácskából több száz jószágával.

A hodicsi sor elején éli mindennapjait a hat apró gyermekét nevelő Bózsó család. Az anyuka, Ildikó decemberben hozta világra hatodik csemetéjét, a kislány a Livia nevet kapta, a többi gyerekek libasorban: Robika, hároméves lesz, következik Szebasztián, majd Janika, a hatéves Nikola és a legidősebb Klaudia. János, az apa napszámba jár, a nagyobb gazdánál a jószág körül akad munka. A fél tucat gyerek mellett nincs idő sopánkodni, élnek a mindennapjaikat. Amint az anyuka elmondta, családi pótlékból és az alkalmi munkákból próbálják előteremteni a napi betevőt. Télen a legnagyobb gond a tüzelő, a közeli Aranka menti elhagyatott erdőből szerzik be a tűzifát.



A csókai önkormányzat képviselői magánszemélyként a közelmúltban vitték segélycsomagot a Piri családnak
Представници Локалне самоуправе носили поклон пакет породици Пири

Másik hodicsi nagycsalád a Kocsis család, az apa Károly elmondta, hogy ők is alkalmi munkákból élnek, mivel saját földjük nincsen, a nagyobb gazdákhoz jár dolgozni. Az állandó jövedelemforrást a szociális segély és a családi pótlék jelenti. Nálunk annyi könnyebb a helyzet, hogy az öt gyerekből három már mondhatni felnőtt.

GJ

Многочлане породице у Јазову

Најсиромашније породице подижу највише деце

Смањује се број становника у банатским селима, међу којима је и Јазово, а где живи највише многочланих породица у општини Чока. У Јазову и Ходичу живе породице које подижу по четворо, петоро и шесторо деце. Нажалост, та деца не добијају свакога дана кувани оброк. Сталног запослења нема, те живе од надница, привременог рада.

Балинт Ваштар је до пензије радио као матичар те зна све становнике села: – Тренутно 540 пунолетних и 110 малолетних лица живи у Јазову, 21 дете у четири породице. На главној улици живи породица Пири, Ендре и Моница, са своје шесторо деце. Живе од надница, а тренутно не добијају социјалну помоћ због поседовања пола хектара земље. Представници Локалне самоуправе Чока посетили су породицу Пири дарујући им пакет хране, а помоћ је проследио и Центар за социјални рад. Много би им значила редовна социјална помоћ и дечји додаток. На крају села живи породица Клачак. Давид и Ержебет имају четворицу синова, а живе од привремених послова.

Породица Божо са своје шесторо деце живи у Ходичу. Живе од породичног додатка и надница. Друга многочлана породица из Ходича је породица Кочиш, која поред надница живи од социјалне помоћи и породичног додатка. Положај им је мало лакши, јер је троје од петоро деце, може се рећи, одрасло.

Г.Ј.

Maradjon meg még a gyerekeknek a játék és a szórakozás

Interjú Kiss Anita magyartanárnővel

A színjátszásnak és az abból kiinduló drámapedagógiának bizonyítottan rengeteg pozitív hatása van a gyerekekre és a tinédzserekre nézve. A személyiségfejlesztés vagy az önbizalom növekedése egyaránt fontos az érett személyiség kialakulása szempontjából. A színjáték következtében az egyén más valaki személyiségét veszi fel, amely hatást gyakorolhat az empátiára, miközben az önképe is kitisztulhat.



A padéi Szervó Mihály Általános Iskolában már több éve működik színjátszó kör, melynek több eredményes színdarabja is született már. Kiss Anitával, az iskola magyartanárnőjével beszélgettem ennek a fakultációnak a menetéről, terveiről és jótékony hatásairól.

– Ön helyettesítőként érkezett az előző félévben az iskolába? Mint új tanárnak, mi a véleménye a gyerekek színjátszáshoz illetve irodalomhoz való hozzáállásáról?

– Kellemes meglepetésként éltem meg azt, hogy a gyerekek nagyon lelkesek. Főként igaz ez a hetedik és nyolcadik osztályos tanulókra. De ők nem is most kezdték a színjátszást, hiszen már részt vettek az ÁMV-n (Általános Iskolások Művészeti Vetélkedője) is, ahol helyezést is szereztek, és felléptek már számos helyen. Ők már valóban sokat tudnak, és látszik is rajtuk, hogy érdekli őket úgy a színjátszás, mint az irodalom is.

– Járnak színjátszó körbe a hetedikeseken és nyolcadikosokon kívül más osztályokból is? Egyáltalán milyen részvételről beszélhetünk?

– Összesen három csoportról beszélhetünk. Ahogy már említettem, vannak a hetedik és a nyolcadik osztályos tanulók, de rajtuk kívül az ötödik osztályosokkal is foglalkozom. Egész pontosan ők azok, akik inkább rám hagyatkoznak, mivel az idősebb korosztályokhoz bevontam a vőlegényemet, Virág Györgyöt is, aki színészként tevékenykedik Zentán. Ez új dolog neki is, hiszen először foglalkozik ilyen módon gyerekekkel, de ugyanígy a diákoknak is egy kihívás, mivel valódi színésztől tanulhatnak, és természetesen én is sokat tanulok a folyamatból. Ha a számokat nézzük, az ötödikeknél az egész osztály színészkedik, ez pedig tíz személyt jelent, míg a hetedikeseknél szintén tíz személlyel számolhatunk, a nyolcadikosoknál pedig héttel.

– Az már kiderült, hogy a gyerekek között vannak „vén rókák” is, ami a színjátszást illeti. Az előző félévben például milyen eseményeken vettek részt?

Нека дечи остану игра и забава

У падејској ОШ „Серво Михаљ” је већ више година активна драмска секција, која је изнедрила више успешних представа. Наставница мађарског језика Анита Киш води драмску секцију која функционише у три групе, а у раду јој помаже Ђерђ Вираг, глумца по професији.

П.П.П.

– Az utolsó fellépés az iskola karácsonyi műsorának alkalmával volt. Az őszi félévtől azonban mindig zsűfoltabb a tavaszi, hiszen a legtöbb vetélkedő is ezen időszakra esik.

– Ha jól tudom, ebben a félévben teljesen új darabokat próbálnak már a tanulók. Szabad tudni, hogy milyen jellegűek és témájúak ezek?

– A kisebbeknél, tehát ez esetben az ötödikeknél, igyekszünk inkább témakörökre építeni, mintsem szövegekből kiindulni. Így például hálás téma a színek vagy a csínytevések, de jelenleg még a szövegkeresés fázisában vagyunk. Annyi bizonyos, hogy mesejátékot fognak előadni. A hetedikeseknél és a nyolcadikosoknál azonban már konkrét darabokról beszélünk. Itt már karaktereket kell megformálni, és ebben színészi kihívás is van. Egész pontosan a hetedikesek Cziczó Attila majdnempróba c. életjátékát gyakorolják, míg a nyolcadikosok úgyszintén Cziczó Attilától az Ezerszín című életjátékot adják majd elő.

– Milyen téma köré szerveződnek ezek a művek?

– A hetedikesek által gyakorolt majdnempróba arról szól, hogy mit csinálnak a gyerekek, miközben várják a tanár érkezését. Ez a színdarab szorosan kapcsolódik az irodalomhoz is, hiszen sok Weöres Sándor szöveg található benne. A nyolcadikosok műve az Ezerszín, mely tipikus kamaszproblémákat jár körbe. Előkerül például a szülő-gyerek viszony, a barát-barát viszony, de a fiú-lány viszony is. Nem hiába rendelkezik ez az improvizációs játék a Milyenek voltunk? Milyenek leszünk? alcímmel.

– Várhatóan milyen eseményeken fognak ezekkel a darabokkal részt venni?

– Szeretnénk részt venni az ÁMV-n, illetve a március közepére várható adai Sulifeszten, továbbá a Bácsfeketehegyi Gyermekszínjátszó Találkozón. Meg ami még közben jön.

– Esetleg vannak valamilyen terve a jövőre nézve a színjátszó kört illetően?

– Tervek lennének, de igazából nem tudok előre tervezni, mivel helyettesítő tanárként vagyok itt. A határozott ideig való felvétel miatt nem lehet annyira előre tekinteni.

– Fontosnak tartod, hogy a jövőben is ugyanígy működjön a színjátszó kör? Ha igen, akkor miért?

– Mindenképpen fontosnak tartom. Elsősorban azért, mert itt kamaszokról beszélünk, akik általában magukba fordulnak. Úgy vélem a színjátszás segít nekik nyitni úgy egymás felé, mint a tanár felé is. Így a tanár-diák kapcsolat sem korlátozódik kizárólag a tanóra. Ezen felül pedig úgy vélem, a tanulók egymás közötti kapcsolataira is hatással van. Másrészt pedig a kisebbeknél fontos tényező lehet a személyiségfejlesztésben. Továbbá bátorságot ad, hiszen emberek elé kiállni sosem könnyű. Így ebből is szereznek egy kis tapasztalatot. Ami pedig még nagyon fontos, az a gyermeki játék és a szórakozás. Jó, ha a tanulás mellett ez is megmarad nekik minél tovább.

PPP

Свака цигарета смета

Последњи дан јануара месеца, 31. јануар, према календару здравља обележава се као Национални дан без дуванског дима. Ове године слоган је „Свака цигарета смета”. Циљ обележавања овог дана је да се целом друштву, али и сваком појединцу скрене пажња на значај потпуне забране пушења у затвореном простору. Свима нама добро су позната штетна дејства дуванског дима на организам. Рак плућа, хронични бронхитис, срчани инфаркт, шлог болести су које изазива или потпомаже дувански дим, али не само код пушача, него и код непушача који бораве у просторијама у којима се пуши, код пасивних пушача. Зато је важна забрана пушења у свим јавним и радним просторима као и у угоститељским објектима, јер свако има право да удише ваздух без дуванског дима.

Оваква средина без дуванског дима благодет је за непушаче, а подстакла би и помогла пушачима да престану да пуше, да буду бивши пушачи, такође, била би смерница младима да не пуше.

И у Дому здравља у Чоки обележава се Национални дан без дуванског дима. Савете у вези прекида пушења можете добити од свог лекара или у специјалистичкој служби за болести плућа у Дому здравља у Чоки. И зато немојте пушити, дишите чист ваздух и будите здрави!

Чпајакковић др Осврт



Ártalmas minden szál cigaretta

Az egészségnaptár szerint január utolsó napját, 31-ét nemzeti dohányfüstmentes napként jegyzik. Idén e nap jelmondata: „Ártalmas minden szál cigaretta”. Erre a napra azért van szükség, hogy mindenkinek felhívjuk a figyelmét a zárt helyiségekben való cigarettázás teljes betiltásának jelentőségére. Mindenki számára jól ismert a dohányfüst szervezetre való káros hatása. A dohányfüst előidézi vagy hozzájárul a tüdőrák, a krónikus bronchitis, szívinfarktus, agyvérzés... kialakulásához, de nem csupán a dohányosoknál, hanem azoknál is, akik nem dohányoznak, de ugyanabban a helyiségben tartózkodnak, vagyis a passzív dohányosoknál. Ezért fontos a dohányzás betiltása minden nyilvános helyen és munkaterületen valamint a vendéglátó létesítményekben, hiszen mindenkinek joga van dohányfüst nélküli levegőt belélegezni.

A tiszta levegő jótékony a nem dohányosoknak, ugyanakkor a dohányzókat segíti a leszokásban, a fiatalokat pedig a nemdohányzásra ösztönzi.

A csókai Egészségházban is megemlékeznek a nemzeti dohányfüstmentes napról. A dohányzás abbahagyására vonatkozó tanácsokat háziorvosuktól kaphatnak, vagy az Egészségház tüdőgyógyászati szakrendelőjében.

Ezért ne dohányozzanak, szívjanak tiszta levegőt és legyenek egészségesek!

Dr. Čpajaković Osvit

Hagyományos disznótor Egyházaskéren

Harmadik alkalommal idézték fel a hagyományos disznótori hangulatot január 30-án az egyházaskéri művelődési ház udvarán. Összegyűlt a falu aprajagya, hogy részese legyen a disznótori sokadalomnak. A szalmával való pörkölés valódi szakértelmet kíván épp úgy, mint a hurka, a kolbász elkészítése is, amint azt a szervezők nevében Búrany Zoltán elmondta.

A falubeli hentesek jól végezték munkájukat, hiszen nagyon finomra sikeredett a hurka és a kolbász is, amit a falubeli kóstolók is igazolnak. A rendezvényt a Magyar Nemzeti Tanács támogatta, hiszen a hagyományokat életetni kell.

H.N.



Традиционални свињокољ у Врбици



По трећи пут је оживљена дисноторска традиција 30. јануара у дворишту Дома културе у Врбици. Том приликом се окупило старо и младо како би били део овог догађаја. Прљење свиње сламом, припремање хурке, кобасице изискују искуство, како каже Золтан Бурањ у име организатора. Сеоски месари су одлично обавили свој посао. Догађај је подржао Мађарски национални савет, у циљу неговања традиције.

X.H.

Folytatódik a munka

A nyugdíjas kézimunkacsoport az idén is folytatja a már megszokott rendezvények szervezését. Alig múltak el az ünnepek, de Márki Ilona mint gondos elnöklő már lefoglalta a termet a nőnapra, ami már 15 éve töretlenül az ő nevéhez fűződik. Az ünnepség március 7-én, hétfőn lesz a Béla Vár étteremben 14 órától, a jó hangulatról pedig Lehotka Gábor gondoskodik majd. Természetesen az idén is részt vesznek a MIREN, amelynek az idén Muzslya fog otthont adni. Ilonka néni többször is elmondta, hogy nagyon szívesen átadná már valaki másnak a szervezést. Minden évben megfogadja, hogy többé nem vállalja a szervezést, de aztán mégis enged a többség akarátának, így az idén is nekilátott a munkának.

– Mindig van valami, ami erőt ad, mint például az a sok mosoly is, amivel az évet zártuk. Minden év végén ellátogatunk a nappali központba, és meglepjük valami kis szerény ajándékkal pl. sálakkal, édességgel a gyerekeket. Most legutóbb az önkormányzat, a Nyugdíjas Egyesület és a Csóka Művelődési és Oktatási Központ támogatásával gazdagabb csomaggal tudtuk meglepni őket december 18-án, amire a gyerekek versekkel dalokkal készültek – mondta Ilonka néni.



Рад се наставља...

Илона Марки, председница групе пензионера за израду рукотворина, већ припрема бал поводом Дана жена, који се 15 година узима за њено име. Прослава је планирана у понедељак 7. марта у ресторану „Белавила“ у 14 часова. За добро расположење задужен је Габор Лехоки.

Група ће, наравно, учествовати на МИРК-у, који се ове године одржава у Мужљи.

Крајем сваке godine odlaze u posetu Dnevnom boravku i skromnim poklonima, slatkišima obrađuju decu. Poslednji put su uz pomoć Lokalne самоуправе, Udruženja penzionera i Kulturno obrazovnog centra Čoka 18. decembra pred božićne i novogodišnje praznike, izuzetno obrađovali decu vrlo bogatim poklonima. X.H.

Munkaakció Tiszaszentmiklóson

Huszonöt lelkes önkéntes vett részt Tiszaszentmiklóson a római katolikus temetőben szervezett munkaakción. Férfiak és nők egyaránt kivették a részüket a munkából. Az idén még terveznek hasonló akciót (nem csak mindenszentek tájkán), hogy a sírkertet látogatók rendezett környezetben róhassák le kegyeletüket. *H.N.*



Радна акција у Остојићеву

На организованој радној акцији чишћења римокатоличког гробља у Остојићеву учествовало је двадесет и пет добровољаца. У радовима су подједнако учествовале и жене и мушкарци. Током године се планира више сличних акција, не само у периоду празника Свих Светих, када је гробље најпосећеније.

Удружење жена „Орхидеја“ прославило годишњицу

Удружење жена „Орхидеја“ из Остојићева прославило је у суботу, 6. фебруара у Светосавском дому 12 година постојања удружења. „Орхидеја“ је основана 5. фебруара 2014. године, а председница овог удружења Марија Ковач каже да је ово први пут да славе годишњицу удружења, будући да су претходних година увек славиле 8. март. „Већина удружења жена практикује да слави годишњицу постојања, па смо и ми од ове године одлучиле да започнемо са овом традицијом“, рекла је она. На свечаној вечери која је била испраћена музиком и томболом, било је око 70 гостију из Остојићева и околине. Осим жена из овог удружења које су биле домаћице на свечаности, присуствовали су и гости из Банатског Аранђелова, Кикинде, Чоке, Падеја, Мокрина и Санада.

Жене из остојићевчанског удружења сада очекује остварење покрајинског пројекта на тему производње сапуна из домаће радиности. Оне ће такође почетком пролећа ићи у посету другим удружењима из Банатског Аранђелова, Чоке, Кикинде и Мокрина. Радују се новим учешћима на креативним радионицама, а на лето им је, како каже председница удружења, у плану и нова екскурзија.



И. Кепрес



Стопама оца

Шири се листа мајстора каратеа у Чоки

Крајем прошле године Карате клуб „Чока“ организовао је за своје чланове полагање испита за карате појасеве. Тридесет чланова је искористило овај испит познавања карате вештина и дошло до свог првог белог, највишег црног појаса или звања мајстора спорта. – Председник испитне комисије био је дугогодишњи мајстор и познавалац каратеа Милорад Ћопић, председник Шотокан карате савеза Србије и тренер Карате клуба „Енпи“ из Суботице.

– Сви кандидati su uspešno položili, a gospodin Ćopić je sve uzrasne kategorije pohvalio i rekao da sigurno nije slučajna ni jedan rezultat našeg kluba postignut, kako na domaćim, tako i na takmičenjima u inostranstvu. Prema njegovim rečima, to je dokaz rada



Александар, Милан и Сањин Муиџа
Aleksandar, Milan és Sanjin Muidža

квалитетних тренера са исто тако квалитетним вежбачима каратеа у Чоки, – каже Александар Муиџа, тренер чоканских каратиста, који из скромности не жели да истиче да је овом приликом Милорад Ћопић њему и његовом брату Сањину уручио звање мајстора каратеа 3. дан, на основу остварених такмичарских резултата у досадашњој каријери, тако и успешним тренерима и правилним презентерима каратеа. Овим су браћа почели још један корак ка своме оцу Милану Муиџи, мајстору каратеа 6. дан, али како кажу још увек су далеко од њега, посебно када се зна да Милан ове године навршава 45 година активног бављења каратеом, од чега је 20 у Карате клубу „Чока“, чији је и оснивач.

H. Колунџија

Az apa nyomdokaiban

Bővül a karatemesterek listája Csókán

A Csóka Karateklub a tagjai számára az elmúlt év végén vizsgát rendezett a különböző színű övek megszerzése céljából. Ez alkalommal 30 karatéás mutatta be felkészültségét, és szerzett a fehértől feketéig valamilyen színű övet vagy mesteri fokozatot.

– A vizsgabizottság elnöke Milorad Ćopić, a Szerbiai Shotokan Karate Szövetség elnöke és a sza-

badkai Enpi klub edzője volt. Minden jelöltünk sikeres vizsgát tett, aminek kapcsán Čopić úr elmondta, hogy meggyőződött, hogy hazai és nemzetközi sikereinket nem a véletlennek köszönhetjük, látszik az odaadó, minőségi edzői és versenyzői munka – dicsekedett a klub edzője, Aleksandar Muidža.

Aleksandar szerénységből elhallgatta azt, hogy ez alkalommal

Milorad Ćopić őt és testvérét, Sanjint a versenyeken elért eredményekért és a sikeres edzői munkájuk elismeréseként 3. danos mesterré léptette elő. Ezzel a testvérek még egy lépéssel közelebb kerültek apjuk, Milan Muidža 6. danos mester eredményeihez. Milan Muidža 45 éve foglalkozik karatéval, ebből 20 évet a Csóka Karateklubban, amelyet ő alapított.

N. Kolundžija

OBAVEŠTENJE
od 10.02 do 10.03.2016.god.
Vrši se upis dece, za sezonu
2016

Sve inf. na 064 6775623



Megkezdődtek az edzések a tiszaszentmiklósi kézilabdaklubban

Január 29-én a Sloga kézilabdás lányai megkezdték a felkészülést a tavaszi idényre. Az edzéseket a Dr. Tihomir Ostojić Általános Iskola tornatermében tartják, jó idő esetén pedig a klub pályáján. A felnőtt együttes tavaly nyáron a negyedik helyen végzett a III. Liga bánáti csoportjában, de utána a csapat felbomlott, így a Slogának most csak pionír csapata van, amely 1-8. osztályos lányokból áll.

– Úgy tervezzük, hogy februártól felkészítő mérkőzéseket játszunk zentai és mokrinai csapatokkal, hogy a tapasztalatlan versenyzőink szokjanak hozzá a küzdelmekhez, majd a nyár végén bekapcsolódunk a korosztályos bajnokságba – jelentette ki a klub elnöke, Melinda Šegan. Hozzátette, hogy esetleg a tavasz folyamán versenyen kívül lejátszanak néhány mérkőzést a pionír ligában.

Kertész I.

Почели тренинзи рукометног клуба из Остојићева

Рукометашице „Слоге“ почеле су са припремама за пролеће у петак, 29. јануара. Тренинзи ће се одржавати у фискултурној сали ОШ „Др Тихомир Остојић“ у Остојићеву, а када то време буде дозвољавало и на рукометном терену у „Слоги“. Играчице сениорске екипе летос су завршиле такмичење у Трли, након чега се овај екипу у којој играју де

„Планирамо да већ у фебруару кренемо са припремним утакмицама са екипама из Сенте и Мокрина у којима би још неискусне рукометашице припремили на такмичарски стил играња, па бисмо се крајем лета придружили лиги која би одговарала њиховом узрасту“, изјавила је председница клуба Мелинда Шеган. Она каже да постоји могућност да се на пролеће одигра и неколико утакмица у лиги млађих категорија ван конкуренције.



И. Кертес

Најјачи само опстају

Прва женска екипа је полусезону завршила на тројној деоби последњег места са реалним шансама за опстанак у елитном рангу такмичења. Наду је улила победа у последњем колу против ривала за испадање „Рапида“ из Николинаца. Победа је извојевана резултатом 4:3 на врућем терену у Николинцима пред стотињак гласних навијача домаће екипе. Пресудила је победа чоканског дубла Бечејски–Кормањош Ж. 3:2, две победе је забележила Жанет Кормањош и једну Сања Бечејски.

Прва мушка екипа у II Војвођанској лиги предвођена тренером играчем Зораном Чонићем је забележила две победе и девет пораза. У другом делу првенства гаји наде и бориће се за опстанак у другој војвођанској лиги, јер су стартовали победом од 4:1 над екипом СТК „Сремац“ из Беркасова.

Истовремено најмлађе селекције чоканских стонотенисера настављају традицију окрећући целулоидну лоптицу широм државе.

Традиционални и рекордно посећени Новогодишњи турнир у Новом Саду је крајем прошле године окупио преко 500 такмичара из земље и региона. Наступило је осам наших такмичара. Најзапаженије наступе су имали:



Теодора Голић, Наташа Олушки и Милан Комлушан који су изборили најбоље пласмане.

Наступили су чокани и на првенствима Војводине. У Темерину на појединачном првенству Војводине за млађе кадете освојене су две медаље.

Стефан Лазић, који је својом борбеношћу и квалитетним играма изборио учешће у финалу и обезбедио сребрну медаљу. Стефана Лазића у наредном периоду очекује учешће на турниру „Топ-12“ на који се квалификовао стандардно dobrим наступима током целе сезоне под „диригентском палицом“ тренера Зорана Чонића. Прве победе су забележили и Патрик Павић и Криштоф Абрахам.

Другу, бронзану медаљу за клуб је у дублу са Андрејом Менгер из Николинаца освојио Милан Комлушан пласманом у полуфинале. Комлушан се полако враћа у стандардну форму захваљујући напорном и преданом раду под надзором трофејног чоканског тренера Предрага Голића. Милана Комлушана у наредном периоду очекује више међународних турнира од којих је први традиционални „Молнар куп“ у Будимпешти.

Д.К.

Csak a legerősebbek maradnak fenn

A Csóka asztaliteniszkлуб női első csapata az őszi idény végén hármas holtversenyben a táblázat utolsó helyén állt, de reális esélye van a bentmaradásra. A reményt az is táplálja, hogy az utolsó fordulóban a csapat nyerni tudott a szintén kiesőjelölt nikolinci Rapid ellen. A Csóka vendégként 4:3-ra győzött, Kormányos Zs. két mérkőzést nyert, Sanja Bečejski egyet, a sikert a Bečejski–Kormányos páros győzelme hozta meg.

A II. Vajdasági ligában szereplő férfi első csapat a féléidényben Zoran Čonić játékos és edző vezetésével két győzelmet és kilenc vereséget jegyzett. Ők is reménykednek a ligában maradásban, mert a tavaszi szezon győzelemmel kezdték, 4:1-re nyertek a berekszői Sremac ellen.

A klub legfiatalabbjai az ország különböző helyein megrendezett versenyeken püfölték a celluloid labdát.

A hagyományos úvidéki Újévi tornán több mint 500 asztaliteniszező indult Szerbiából és a környező országokból. Csókat nyolc versenyző képviselte. Közülük a legjobb eredményt Teodora Golić, Nataša Oluški és Komlušan Milan érte el.

Két érmet szereztek a csókaiak a fiatalabb serdülők egyéni Vajdaság-bajnokságán Temerinben. Lazić Stefan harcias és színvonalas játékkal a döntőig jutott és ezüstérmes lett. Rá legközelebb a Top 12 verseny vár, amire az elmúlt idényben mutatott folyamatos jó játékkal szerzett jogot. Bronzérmes szerzett Milan Komlušan párosban a nikolinci Menger Andrejjel. Komlušan kezdi visszanyerni régi jó formáját, az ismert csókai edző, Predrag Golić irányításával végzett szorgalmas, kemény munkának köszönhetően. Ő több nemzetközi tornán indul majd, az első a budapesti hagyományos Molnár Kupa lesz.

Ezen a versenyen vívták ki első győzelmeiket Pavić Patrik és Ábrahám Kristóf.

D.K.

Спортистима расподељено 3,6 милиона динара На рачуне клубова већ уплаћена средства за први квартал и манифестације

Док већина локалних самоуправа у окружењу тек расписује конкурсе за финансирање спортских клубова, Културно-образовни центар Чока овај посао је привео крају и већ је на рачун клубова за редовну делатност уплаћен износ за први квартал у 2016. години и целокупан износ оним клубовима и удружењима који су конкурисали пројектима за организацију спортских манифестација.

– Конкурс смо расписали крајем прошле године и Комисија је средства у износу од 3,6 милиона динара, расподелила на 17 клубова, који су својим пројектима конкурисали за редовну делатност или организацију спортских манифестација. Да бисмо већини клубова омогућили да спремни сачекају такмичарску сезону, а имамо и оних којима је сезона већ почела, 5. фебруара су им већ пребачена средства за први квартал у износу од 835.000 динара, – каже директор КОЦ-а Чока Ласло Кормањош. Он додаје да су за четири клуба, која су конкурисала пројектима за организацију спортских манифестација, истог дана уплаћен целокупни износ који им је додељен по конкурс, а то је још 135.000 динара.



Представници чоканских спортских клубова на првом сајму спорта
A csókai sportegyesületek képviselői az első sportvásáron

– Настојимо да из године у годину, и поред рестрикција и смањења општинског буџета, средства за спортисте не смањујемо, већ их чак и повећавамо. Свестан сам да износ који расподељујемо за финансирање или суфинансирање, није довољан за све активности, али према речима спортских радника, она пристижу када су најпотребнија и представљају сигуран извор финансирања за све спортске клубове који конкуришу својим пројектима код Културно-образовног центра Чока, – изјавио је директор ове установе Ласло Кормањош.

Н. Колунџија

3,6 millió dinárt kaptak a sportolók

A klubok számlájára már megérkezett az első negyedévi támogatás

A Csóka Művelődési és Oktatási Központ a klubok és egyesületek pályázatai alapján már átutalta a rendes működésre előirányzott első negyedévi pénzösszeget, valamint a projektekkel tervezett sportrendezvények támogatására jóváhagyott teljes összeget.

– Az elmúlt év végén kiírtuk a pályázatot, aminek alapján bizottságunk az összesen 3,6 millió dináros támogatást 17 klub között osztotta szét, amelyek rendes tevékenységre vagy valamilyen sportrendezvény megszervezésére kértek támogatást. Annak érdekében, hogy az egyesületek felkészülten várják az idénykezdet (egyesek számára már meg is kezdődött), már február 5-én átutaltuk az első negyedévi támogatást, összesen 835.000 dinárt. Ugyanakkor az a négy egyesület is megkapta a jóváhagyott 135.000 dinárt, amelyek sportrendezvények projektjeivel pályáztak – mondta a Csóka MOK igazgatója, Kormányos László.

2 millió dinár a művelődési egyesületeknek

A sportklubok mellett a művelődési egyesületek számára is kiírták a pályázatot a rendes működésük támogatására és művelődési rendezvények szervezésére. 20 egyesület pályázt, összesen 2 millió dinárt osztottak szét köztük. A pénzt már át is utalták az egyesületeknek.

– Habár a községi költségvetés évről évre egyre takarékosabb, mi igyekszünk a sportra fordított támogatást szinten tartani, esetleg növelni azt. Tudom, hogy ez a pénz nem elegendő a klubok teljes körű finanszírozására, de a sportmunkások szerint ez a kellő időben és biztosan érkező támogatás nagyban hozzájárul sikeres működésükhöz.

N. Kolundžija

За Часни Крст на Тиси пливало 16 одважних момака



Одважни пливачи за Часни Крст на Тиси
А keresztért úszó bátor fiatalember

На лeтoм oбнoвљeнoм Бoгoјaвљeнскoм пливaњу зa Чaсни Крст нa рeци Тиси, кoje је Српскa прaвoслaвнa црквeнa oпштинa Сaнaд упримичилa пoнoвo прe чeтири гoдинe, пoслe пaузe дугe сeдaм дeцeнијa, први дo Крстa дoпливao је Енис Бeхaрoвић (20), студeнт Фaкултeтa физичкe културe из Кaњижe. Нa тeмпeрaтурe вaздухa од –2 стeпeнa и вoдe од +4, у нaбујaлу и мутнy рeкy, oдвaжилo сe дa скoчи 16 хрaбрих мoмaкa. Енис кaжe дa је њeгoв сaн биo дa учeствујe нa Бoгoјaвљeнскoм пливaњу и дa гa је oствaриo прoшлe гoдинe први пут у Сaнaду, нa јeдинoм пливaњу зa Чaсни Крст нa Тиси, дa је прeсрeћaн јeр је успeо први дa дoпливa дo њeгa у кoнкурeнцији oдвaжних и спрeтних мoмaкa из Пoтисјa. Он дoдaје дa дeсeт гoдинa пливa, a oд прoшлe гoдинe у пливaчким клубoвимa припрeмa дeчaкe зa тaкмичeњa. Свeчaни прoгрaм пoвoдoм Бoгoјaвљeњa зaпoчeo је Свeтoм литургијoм у сeoскoм прaвoслaвнoм хрaму пoсвeћeнoм Вaзнeсeњу Госпoдњeм, сa великим вoдooсвeћeњeм, oдaклe је у 11:30 сaти крeнулa Прaзничнa литијa дo плaжe нa рeци Тиси, гдe сe у 12:00 сaти пливaлo зa Чaсни Крст, кoje је сa oбaлe пoсмaтрaлo oкo 500 знaтижeљникa.

Н. Колунџија

Tizenhat bátor fiatalember úszott a szent keresztért

A szent keresztért való úszást a szanádi pravoszláv egyházközség 7 évtizednyi szünet után immár ötödik alkalommal rendezte meg a Tiszán. Ez alkalommal a keresztet elsőnek a magyarkanizsai, a testnevelési egyetemen tanuló Enis Beharović (20) érte el.

A 16 fiatalember volt olyan bátor, hogy a –2°C hidegben a +4°C-os, megáradt, zavaros vízbe ugorjon. Enis elmondta: régi álma volt, hogy részt vegyen ezen a vízkereszt-napi úszáson. Ez az álma tavaly vált valóra először Szanádon (Szánád az egyetlen település a Tisza mentén, ahol megszervezik ezt az úszást). Nagyon boldog, hogy az idén ő volt a leggyorsabb az indulók közül. A fiatalember tíz éve úszik, tavaly óta gyerekeknek tart úszóedzéseket.

A rendezvény az Urunk Mennybemenetele pravoszláv templomban megtartott ünnepi liturgiával és vízszenteléssel



A táv 33 m volt – ennyi évet élt az Isten fia
Пливало се 33 метра, колико је живео Син Божји

kezdődött. 11.30-kor a menet a tiszai strandra indult, ahol 12 órákor megrendezték az úszóversenyt. Az eseményt mintegy ötszáz érdeklődő kísérte figyelemmel.

N. Kolundžija